

prostitution ist legal
prostitution is legal
prostyucja jest legalna
la prostitution est légale
Проституцията е легална дейност
prostituția este legală
Проституция – легальное занятие
fuhuşluk yasaldır



25 Jahre
GLEICH-
STELLUNGS-
STELLE
FÜR FRAU
UND MANN
 Wuppertal



Caritasverband
Wuppertal/Solingen e.V.



AKTION
MENSCH

impresum

Herausgeber Der Oberbürgermeister der Stadt Wuppertal
Gleichstellungsstelle für Frau und Mann
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal
Telefon 0202.5635198
E-Mail gleichstellungsstelle@stadt.wuppertal.de
www.stadt.wuppertal.de/gleichstellungsstelle

Projekt „EVA“ und Projekt „Magdalena“ des Caritasverbandes Wuppertal/Solingen e.V.

In Zusammenarbeit mit dem Runden Tisch zum Schutz von Opfern
von Zwangsprostitution und Menschenhandel:

- Polizei (KK21/Rotlicht)
- Stadt Wuppertal: Ordnungsamt, Ressort Zuwanderung und Integration, Ressort Bauen und Wohnen und Beratungsstelle für sexuelle Gesundheit des Gesundheitsamtes
- Krisendienst Wendepunkt
- Frauen helfen Frauen e.V. (Frauenhaus und Beratungsstelle)
- Hopster-Fiala-Haus (Diakonie Wuppertal)

Layout
Druck

Maren Wandersleben // post@marenwandersleben.de
Oktober 2010

prostitution ist legal

hinweise

Mit dieser Broschüre wollen wir Frauen, die in der Prostitution arbeiten, über ihre Rechte (und auch einige Pflichten) informieren. Prostitution ist in Deutschland erlaubt. Viele Prostituierte üben ihre Tätigkeit freiwillig aus. Wenn Sie zu ihnen gehören, ist es allein Ihre Entscheidung, ob und wie Sie in der Prostitution arbeiten wollen. Dazu ist es wichtig, dass Sie das in Deutschland geltende Recht kennen. Auf den folgenden Seiten haben wir für Sie einige Hinweise dazu gesammelt. **nicht erlaubt ist in deutschland, dass frauen zur prostitution gezwungen werden, dass sie unter druck gesetzt, ausgebeutet oder bedroht werden. dieses verhalten ist strafbar. in deutschland haben opfer von straftaten – also vielleicht auch sie – ein recht auf schutz und hilfe.** Wenn Sie Fragen haben oder Hilfe brauchen, können Sie sich, auch anonym, an die hier vorgestellten Ämter, Anlauf- und Beratungsstellen oder an die Polizei (KK 21 – Rotlicht) wenden. Einen umfangreichen Rechtsratgeber des Bundesverbandes Sexuelle Dienstleistungen e.V. erhalten Sie im Internet unter www.busd.de.

offene sprechstunde und medizinische untersuchung

Montags findet in der Zeit von 9.30 – 14.00 Uhr eine offene Sprechstunde statt, in der Beratungen und medizinische Untersuchungen ohne vorherige Terminabsprache möglich sind. An zwei weiteren Vormittagen in der Woche und an einem Mittwochnachmittag im Monat werden nach Vereinbarung HIV-Beratungen und Tests durchgeführt.

- anonym zugängliche (soweit das IfS dies ermöglicht) gynäkologische Versorgung im Rahmen der offenen ärztlichen Sprechstunde sowie bei Bedarf nach Terminvereinbarungen - Medizinische Beratung vor jeder Untersuchung, genauso bei den Ergebnismitteilungen
- Blutabnahme zur anonymen HIV Antikörpersuchtest
- Diagnostik und Therapie bei sexuell übertragbaren Infektionen
- gynäkologische Untersuchungen, Abstrichuntersuchungen auf bakterielle Infektionen: Chlamydien, bakterielle Vaginose, Tripper und Pilzinfektionen
- Vorsorgeuntersuchungen auf Gebärmutterhalskrebs, Urinuntersuchungen
- Schwangerschaftstests
- Verschreibung der Anti-Babypille
- Diagnostik sonstiger genitaler Pathologie mit Referenzmöglichkeit
- Hepatitis Impfungen nach Wunsch

angebote und tätigkeit im psychosozialen bereich

- individuelle Beratung in den Räumen des Gesundheitsamtes zu den Zeiten der offenen Sprechstunde sowie bei Bedarf nach Terminvereinbarung
- Information zu AIDS/HIV und anderen sexuell übertragbaren Erkrankungen, für Ratsuchende Bürger/innen telefonisch und per Email
- Aufsuchende Tätigkeit in Clubs, Bordellen, Wohnungen, Laufhäusern, präventive Ausstiegsberatung (falls erwünscht)
- Begleitung oder Kontaktaufnahme zur Schuldnerberatung, zu Ärzten/innen, zur ARGE, zur Krankenkasse, zu Therapeuten/innen, daraus resultierende psychosoziale Einzelfallhilfen

kontakt

Stadt Wuppertal

Gesundheitsamt // Raum 202 und 203

Willy-Brandt-Platz 19

42105 Wuppertal

Tel 0202.5632092 / -91

E-Mail: dagmar.wagener@stadt.wuppertal.de

hildegard.edelbrock@stadt.wuppertal.de

ellen.quack@stadt.wuppertal.de

Wenn Sie ausländische Staatsangehörige sind und als Prostituierte arbeiten möchten, gilt ihre Arbeit als Erwerbstätigkeit im Sinne der Ausländergesetze. Ob und in welcher Form Sie in Deutschland arbeiten dürfen, ist z.B. davon abhängig, welche Staatsangehörigkeit Sie besitzen. Bei Unklarheiten wenden Sie sich aber bitte direkt an die Ausländerbehörde.

sie besitzen die staatsangehörigkeit eines EU-staates und möchten als selbstständige prostituierte arbeiten? Dann müssen Sie auf jeden Fall ihren Wohnsitz im Bürgerbüro anmelden und Ihren Krankenversicherungsschutz, die Steuernummer (Finanzamt) und Ihren Pass oder Personalausweis bei der Ausländerbehörde nachweisen.

sie besitzen eine andere staatsangehörigkeit, verfügen jedoch über ein befristetes aufenthaltsrecht, das ihnen in einem EU-staat erteilt worden ist? Sie dürfen sich bis zu 3 Monate in Deutschland aufhalten, aber hier nicht arbeiten – weder als selbstständige noch als angestellte Prostituierte.

sie besitzen eine andere staatsangehörigkeit, verfügen jedoch über ein „daueraufenthaltsrecht EG“, das ihnen ein EU-staat erteilt hat (eine unbefristete aufenthaltserlaubnis ist nicht ausreichend)? Wenden Sie sich bitte an die Ausländerbehörde, bevor Sie eine Tätigkeit beginnen. Die Mitarbeiter/innen dort können prüfen, ob Sie möglicherweise als selbstständige Prostituierte arbeiten dürfen.

sie halten sich bereits mit einer gültigen, von einer deutschen ausländerbehörde erteilten aufenthaltserlaubnis oder niederlassungserlaubnis in deutschland auf? Wenn Sie eine Niederlassungserlaubnis besitzen, dürfen Sie in Deutschland arbeiten, und zwar selbstständig oder unselbstständig. Wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis besitzen, wenden Sie sich bitte an die Ausländerbehörde. Manchmal ist Ihre Aufenthaltserlaubnis mit einer Auflage versehen, und Sie dürfen nicht ohne weiteres jede Erwerbstätigkeit ausüben. Es kann nötig sein, dass Sie eine Auflagenänderung beantragen müssen, mit der Sie selbstständig als Prostituierte arbeiten können.

bitte beachten sie, dass ein verstoß gegen eine geltende rechtsvorschrift in zusammenhang mit der tätigkeit als prostituierte einen ausweisungsbestand darstellt, der möglicherweise zur beendigung ihres aufenthaltes führen kann.

kontakt

*Stadt Wuppertal
Ressort für Zuwanderung und Integration
Ausländerbehörde
An der Bergbahn 33
42289 Wuppertal
Tel 0202.5636838 // Fax 0202.5638143*

Die Stadt Wuppertal hat – wie die meisten anderen Städte und Kommunen auch – ihre Stadtgebiete für bestimmte Zwecke (Nutzungen) ausgewiesen. Es gibt reine Wohngebiete, Gewerbe- und Industriegebiete und Mischgebiete. In der Baunutzungsordnung kann nachgelesen werden, welche gewerbliche Nutzung im jeweiligen Gebiet erlaubt ist. Grundsätzlich gilt: Prostitution kann nur in Räumen ausgeübt werden, für die eine entsprechende Baugenehmigung erteilt worden ist und die außerhalb von reinen Wohngebieten liegen.

es gibt unterschiedliche arten von prostitutionsbetrieben

bordelle

Unter einem Bordell versteht man das organisierte Angebot von Prostitution in einem Gebäude.

bordellartige betriebe

In bordellartigen Betrieben werden verschiedene Dienstleistungen mit der Prostitution verbunden, z.B. in Massage-Clubs, entsprechenden Saunabetrieben oder in Appartements, in denen mehr als zwei Prostituierte arbeiten.

wohnungsprostitution

Wohnungsprostitution ist die Prostitution von ein oder zwei Prostituierten in einer Wohnung. Dabei muss mindestens eine Prostituierte dort auch wohnen, also ihren Hauptwohnsitz haben.

so genannte lovemobile

So genannte Lovemobile sind Kraftfahrzeuge und Wohnwagen, in denen die Prostitution ausgeübt wird.

Räume, die der gewerbsmäßigen Prostitution dienen, sind im planungsrechtlichen Sinne Gewerbebetriebe. Diese sind nur in einem nach Baunutzungsverordnung festgelegten Gewerbegebiet oder in einem als solchem einzustufenden Baugebiet zulässig. Soll eine bestehende bauliche Anlage zu einem Bordell oder einer anderen Form der gewerbsmäßigen Prostitution umgewandelt werden, ist dies grundsätzlich genehmigungspflichtig. Stationäre bzw. ständig wiederkehrende an dem gleichen Standort betriebene Lovemobile sind ebenfalls als genehmigungspflichtige bauliche Anlagen anzusehen.

haben sie hierzu fragen, wenden sie sich an die

Stadt Wuppertal

Bürgerberatung Bauen // Raum 151 und 153

Johannes-Rau-Platz 1

42275 Wuppertal

Tel 0202.5636060 oder 0202 .5635069

oder persönlich zu den Sprechzeiten Mo – Fr von 8.00 – 12.00 Uhr und Do 14.00 – 18.00 Uhr

Jede Erwerbstätigkeit ist steuerpflichtig. Arbeiten Sie als Prostituierte für einen Arbeitgeber, zieht er die Lohnsteuer von Ihrem Lohn ab und zahlt sie an das Finanzamt. Arbeiten Sie selbstständig, müssen Sie sich beim Finanzamt anmelden und erhalten von dort eine Steuernummer und eine Steuerbescheinigung. Durch eine selbstständige Gewerbeanmeldung, wird Ihnen seitens des Finanzamtes ebenfalls eine Steuernummer zugewiesen.

Sie können sich von einem/einer Steuerberater/in beraten und vertreten lassen. Fragen beantwortet Ihnen auch das für Sie zuständige Finanzamt:

kontakt

Finanzamt Elberfeld

Kasinostr. 12

42103 Wuppertal

Tel 0202.489145705 // Fax 0800.10092675132

Wenn unter der oben genannten Nummer niemand zu erreichen ist,

rufen Sie bitte unter folgender Telefonnummer an:

Tel 0202.7487-0 // Fax Ausland: 0049.2024891200 // Tel 0202.4892846 (Düsseldorfer Modell)

Sprechzeiten allgemein: Mo – Fr 8.30 – 12.00 Uhr,

Do auch 13.30 – 15.00 Uhr und nach Vereinbarung.

Finanzamt Barmen

Unterdörnen 96

42283 Wuppertal

Tel 0202.95431796 // Fax 0800.10092675131

Wenn unter oben genannter Nummer niemand zu erreichen ist,

rufen Sie bitte unter folgender Telefonnummer an:

Tel 0202.9543-0 // Fax Ausland: 0049.20295431200

Sprechzeiten allgemein: Mo, Di, Fr 8.30 – 12.00 Uhr, Mi geschlossen,

Do 13.30 – 15.00 Uhr und nach Vereinbarung.

Prostitution ist zwar eine selbstständige Erwerbstätigkeit, fällt aber als höchstpersönliche Dienstleistung nicht unter den Anwendungsbereich der Gewerbeordnung, so dass eine Gewerbebeanmeldung nicht möglich und dem entsprechend für die Ausübung auch nicht erforderlich ist.

Die Tätigkeitsbereiche „Betrieb eines Bordells“ oder auch „Gewerbliche Zimmervermietung“ unterliegen der Anzeigepflicht nach der Gewerbeordnung. Die Gewerbebeanmeldung ist vorzunehmen.

Für die Gewerbebeanmeldung ist Ihre persönliche Vorsprache erforderlich. Vorzulegen sind:

- der Personalausweis bzw. der Ausweis und
- eine Meldebescheinigung und
- die Verwaltungsgebühr von 20 Euro

die gewerbebeanmeldung melden sie bitte an bei

*Stadt Wuppertal
Gewerbemeldestelle // Raum A-367
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

ansprechpartnerinnen der gewerbemeldestelle (302.22)

*Frau Althof // Tel 0202.5635107
Frau vom Dorp // Tel 0202.5636506
Frau Matyschik // Tel 0202.5635274
Die Sprechzeiten sind von Mo – Fr 8.00 – 12.30 Uhr*

ggf. ist für den bordellbetrieb eine gaststättenrechtliche erlaubnis erforderlich. auskünfte hierzu erteilt

*Stadt Wuppertal
Team „Gaststätten“ // Raum A-384 und A-385
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

ansprechpartner des gaststätten-teams (302.21)

*Herr Herzog // Tel 0202.5636603
Herr Markelj // Tel 02 02.5636728
Die Sprechzeiten sind von Mo - Fr 8.00 - 12.30 Uhr*

beratungsstellen und hilfsangebote für prostituierte

6

folgende beratungsstellen bieten in notsituationen kostenfreie beratung und hilfe an. sie unterliegen der schweigepflicht und unterstützen auch beim ausstieg aus der prostitution.

projekt „EVA“ / projekt „Magdalena“

Zielgruppe der beiden Projekte sind Frauen, die Opfer von Menschenhandel, Prostitution und/oder Zwangsheirat wurden und Frauen, deren binationale Ehen gescheitert sind.

Unter anderem wird folgende Unterstützung angeboten:

- Psychosoziale Unterstützung
- Begleitung bei wichtigen Entscheidungsprozessen
- Begleitung bei wichtigen Behördengängen (Ausländerbehörde, Sozialamt, ARGE, ...)
- Information zur Situation im Herkunftsland
- Beschaffung von Reisedokumenten
- Individuelle Hilfe bei Krankheit
- Entwicklung von Existenzperspektiven im Herkunftsland
- Vermittlung von Bildungs-/Qualifizierungs-/Arbeitsangeboten im Herkunftsland

kontakt

Caritasverband Wuppertal/Solingen e.V.

Internationales Begegnungszentrum

Hünefeldstr. 54a

42285 Wuppertal

Tel 0175.2994961

Sprechzeiten: Di 9.00 – 12.00 Uhr, Do 15.00 – 17.00 Uhr und nach Vereinbarung

siehe auch: Beratungsstelle des Gesundheitsamtes.

fachdienststelle der polizei

7

Bei der Polizei Wuppertal/Direktion Kriminalität gibt es mit dem KK21/Rotlicht eine Fachdienststelle zur Überwachung der Prostitution und der Prostitutionsbetriebe im Stadtgebiet Wuppertal, Remscheid und Solingen. Zu deren Zuständigkeit gehört auch die Bearbeitung aller in diesem Zusammenhang begangenen Straftaten. Auch hier erhalten sie von fach- und milieukundigen Beamten/innen Informationen über Hilfsangebote sowie die rechtlichen Voraussetzungen zur Prostitutionsausübung.

kontakt

Direktion Kriminalität/KK21/Rotlicht

Friedrich-Engels-Allee 228

42285 Wuppertal

Herr Hecken // Tel 0202.2842125

Frau Schucht // Tel 0202.2842120

Wenn unter den oben genannten Nummern niemand zu erreichen ist:

Tel 0202.284 - 0

In Notsituationen bitte den Notruf der Polizei wählen: Tel 110

E-Mail: KK21.Rotlicht.Wuppertal@polizei.nrw.de

weitere beratung und unterstützung

8

weitere kontakte

*Psychosozialer Krisendienst
Hilfen für Menschen in seelischer Not
Tel 0202.24432838
täglich 18.00 – 8.00 Uhr // Sa, So und Feiertags 24 Stunden*

*Seelsorger
Herbert Scholl
Tel 0176.51317808*

Notruf der Polizei // Tel 110

Notruf der Feuerwehr // Tel 112

*Frauennotruf // Tel 0202.300000
Mo 17.00 – 19.00 Uhr, Do 10.00 - 12.00 Uhr*

Frauen helfen Frauen, Beratungsstelle // Tel 0202.318855

*Die o.g. Beratungsstellen und die Polizei helfen Ihnen auch,
im Notfall eine Unterkunft zu finden.*

prostitution is legal

introduction

This brochure is intended to inform women who work as prostitutes of their rights (and also of some duties). Prostitution is legal in Germany. Many prostitutes do this work voluntarily. If you are one of these, the decision whether and how you wish to work as a prostitute is entirely your own. It is, however, important for you to know the relevant German statutory provisions. We have compiled some information for you on the following pages. **it is not permitted in germany to force women into prostitution, to exert pressure on them, exploit or threaten them. Such acts are liable to be punished. in germany, the victims of crimes - and this may refer to you, too – are entitled to protection and help.** If you have questions or are in need of help, you can turn to one of the offices, drop-in centres and helpdesks or to the police (KK21 – Red light). There is a comprehensive legal advice brochure of the Federal Association for Sexual Services e.V. available on the Internet under www.busd.de.

open consultation hours (clinic) and medical examination

There are open consultation hours on Mondays from 9:30 to 14:00 h, during which you can obtain counselling and medical examinations without making a previous appointment. On two additional mornings per week and one Wednesday afternoon per month, HIV counselling and tests can be performed on appointment.

- Gynaecological care is available anonymously (to the extent made possible by the IfS) within the framework of the open medical consultation hours and, if necessary, by appointment.
- Medical advice before every examination and when the results are issued.
- Blood samples taken for anonymous HIV antibody test.
- Diagnostics and therapy in case of sexually transmitted diseases.
- Gynaecological examinations, smear tests for bacterial infections: chlamydia, bacterial vaginosis, gonorrhoea and mycotic infections.
- Early detection screening for cervical cancer, examination of urine.
- Pregnancy tests.
- Prescription of contraceptive pills.
- Diagnostics of other genital pathology with possibility of referral.
- Hepatitis vaccination if requested.

activities and services in the psychosocial field

- Individual advice at the premises of the public health department during the open consultation hours and, if required, on appointment.
- Information on AIDS/HIV and other sexually transmitted diseases for advice-seeking citizens via telephone or e-mail.
- Outreach activities, visits to clubs, brothels, flats; advice on how to quit (if requested).
- Escorting to or establishing contact with debtors' counselling, physicians, to the ARGE (social security/labour office), health insurance company, therapists, any resulting psychosocial individual help.

contact

City of Wuppertal

Gesundheitsamt (Public Health Office) // Room 202 and 203

Willy-Brandt-Platz 19

42105 Wuppertal

Tel 0202.5632092 / -91

E-Mail: dagmar.wagener@stadt.wuppertal.de

hildegard.edelbrock@stadt.wuppertal.de

ellen.quack@stadt.wuppertal.de

If you are a foreign national and want to work as a prostitute, such work is deemed a gainful occupation within the meaning of the Law on Foreigners. Whether you are allowed to work in Germany and what you are allowed to do, depends e.g. on your nationality. In cases of doubt, please contact the Ausländerbehörde (Foreigners' Office).

you are a national of a EU member state and wish to work as a self-employed prostitute? In that case you will have to register your residence with the Bürgerbüro (Citizens' Affairs Office) and furnish evidence of your health insurance, your tax ID (tax authority) and your passport or national ID card to the Foreigners' Office.

you are a national of a third country, but have a temporary residence permit granted by a EU member state? You can stay in Germany for up to three months, but are not allowed to work here – neither as a self-employed nor as an employed prostitute.

you are a national of a third country, but have been granted a „permanent right of residence EC“ by a EU member state (an open-ended residence permit will not suffice)? Please contact the Foreigners' Office before starting any activity. The staff members will check whether you are perhaps allowed to work as a self-employed prostitute.

you have stayed in germany with a valid residence permits (aufenthaltserlaubnis) or settlement permit (niederlassungserlaubnis) issued by a german foreigners' office? If you have been granted a settlement permit, you are allowed to work in Germany on a self-employed or employed basis. If you have a residence permit, please contact the Foreigners' Office. Sometimes, a residence permit is subject to a condition, and the pursuit of gainful activities is limited. It may be necessary for you to apply for a change to such condition in order to be able to work as a self-employed prostitute.

please note that any violation of a valid statutory provision in connection with the activity as a prostitute is an offence providing grounds for deportation and may thus result in your having to leave the country.

contact

*City of Wuppertal
Department of Immigration and Integration
Ausländerbehörde (Foreigners' Office)
An der Bergbahn 33
42289 Wuppertal
Tel 0202.5636838 // Fax 0202.5638143*

Like most cities and municipalities, Wuppertal has allocate municipal areas to designated purposes (uses). There are pure residential areas, commercial and industrial areas as well as mixed areas. The Land Use Regulations show what commercial use is permitted in the respective area. The following general principle applies: Prostitution may only be carried out in rooms for which the respective planning and building permission has been granted and which are situated outside pure residential areas.

there are various types of prostitution businesses

brothels

A brothel means organised prostitution within a building.

brothel-type operations

Brothel-type operations offer a combination of various services with prostitution, e.g. massage clubs, saunas or flats in which more than two prostitutes work.

prostitution in private flats

This means prostitution by one or two prostitutes sharing a flat. In that case, at least one of the prostitutes must live there, i.e. have her principal residence there.

the so-called „love mobiles“

The so-called love mobiles are motor vehicles and caravans in which prostitution is carried out.

Rooms that are used for professional prostitution are business establishments within the meaning of Land Use Laws. They are only permitted in a commercial zone designated as such by the Land Use Regulations or in a building area that can be classified as such. If an existing building is to be converted into a brothel or for some other form of professional prostitution, it is strictly necessary to obtain an official permit. Stationary love mobiles and/or love mobiles that recurrently operate at the same location are also deemed physical structures requiring an official permit

if you have further questions, please contact the

City of Wuppertal

Bürgerberatung Bauen (Advice on Building) // Room 151 and 153

Johannes-Rau-Platz 1

42275 Wuppertal

Tel 0202.5636060 or 0202.5635069

or personally during opening hours Mon – Fri 08:00 – 12:00 h and Thu 14:00 – 18:00 h

Every gainful occupation is subject to taxation. If you work as a prostitute for an employer, the employer will deduct wage tax from your wages and pay it to the local tax office. If you work on a self-employed basis, you are obliged to register with the local tax office and are given a tax ID number and a tax statement. If you register a self-employed trade, you will also be issued a tax ID by the tax office.

You can obtain advice from and be represented by a tax consultant. Your local tax office will also answer any questions.

contact

Finanzamt (Tax Office) Elberfeld

Kasinostr. 12

42103 Wuppertal

Tel 0202.489145705 // Fax 0800.10092675132

If there is no answer at the above number,

please call the following number:

Tel 0202.7487-0 // Fax from abroad: 0049.2024891200 // Tel 0202.4892846 (Düsseldorf model)

General opening hours: Mon, Tue, Fri 08:30 – 12:00 h,

Thu also 13:30 - 15:00, and on appointment.

Finanzamt (Tax Office) Barmen

Unterdörnen 96

42283 Wuppertal

Tel 0202.95431796 // Fax 0800.10092675131

If there is no answer at the above number,

please call:

Tel 0202.9543-0 // Fax from abroad: 0049.20295431200

General opening hours: Mon, Tue, Fri 08:30 – 12:00h, closed on Wed;

Thu 13:30 - 15:00 and on appointment.

Although prostitution is a self-employed gainful occupation, it is a very personal service and therefore not subject to the trade law. Therefore, registration with the Trade Office (Gewerbeamt) is neither possible nor required. The activities of „operation of a brothel“ or „commercial letting of rooms“, however, must be registered with the trade office.

To register a trade, you are obliged to appear in person. You must furnish:

- your identification documents
- a certificate of registration and
- the processing fee of EUR 20.

please register your trade with

*City of Wuppertal
Gewerbemeldestelle (trade registration office) // Room A-367
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

your contacts at the trade registration office are

*Mrs. Althof // Tel 0202.5635107
Mrs. vom Dorp // Tel 0202.5636506
Mrs. Matyschik // Tel 0202.5635274
The opening hours are Mon – Fri 08:00 – 12:30 h.*

if applicable, you may need a bar/restaurant license for operating a brothel. information can be obtained from

*City of Wuppertal
Team „Gaststätten“ (licensed premises) // Room A-384 and A-385
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

your contacts at the „gaststätten“ team:

*Mr. Herzog // Tel 0202.5636603
Mr. Markelj // Tel 02 02.5636728
The opening hours are Mon – Fri 08:00 – 12:30 h.*

advice and help for prostitutes

6

the following projects offer free-of-charge advice and help in emergency situations. the staff are obliged to maintain confidentiality and they also provide support for those who wish to leave prostitution.

„EVA“ project / „Magdalena“ project

The target groups of both projects are women who are victims of human trafficking, prostitution and/or forced marriage as well as women whose transnational marriages have broken down.

Among other things, the following support is offered:

- Psychosocial support
- Support in important decision processes
- Escorting clients to authorities (Foreigners' Office, Social Security Office, ARGE etc.)
- Information on the situation in the country of origin
- Obtaining travel documents
- Individual help in case of illness
- Developing life perspectives in the country of origin
- Procuring offers of education / qualification / work in the country of origin.

contact

Caritasverband Wuppertal/Solingen e.V.

International Meeting Centre

Hünefeldstr. 54a

42285 Wuppertal

Tel 0175.2994961

Opening hours: Tue 09:00 – 12:00 h, Thu 15:00 – 17:00 h and on appointment

See also: Gesundheitsamt (Public Health Office), helpdesk

police specialised unit

7

The Police Department Wuppertal/Crime Section has a special unit (KK21/Rotlicht) monitoring prostitution and brothels in the municipal areas of Wuppertal, Remscheid and Solingen. Their responsibilities include processing all the criminal offences committed in that context. Here too, officers (male and female) with special knowledge of the milieu can give you information on how to obtain help and support and on the statutory requirements for exercising prostitution.

contact

Direktion Kriminalität/KK21/Rotlicht

Friedrich-Engels-Allee 228

42285 Wuppertal

Mr. Hecken // Tel 0202.2842125

Mrs. Schucht // Tel 0202.2842120

If there is no answer at the above number, please call:

Tel 0202.284 - 0

In emergency situation, call the police emergency number: Tel 110

E-Mail: KK21.Rotlicht.Wuppertal@polizei.nrw.de

further advice and support

8

other contacts

Psychosocial emergency service

Help for people in emotional crises

Tel 0202-24 43 28 38

Every day 18:00 – 08:00 h; on Sat, Sun and public holidays for 24 hours

Pastor

Herbert Scholl

Tel 0176.51317808

Police emergency number // Tel 110

Fire brigade emergency number // Tel 112

Women's emergency number // Tel 0202.300000

Mon 17:00 – 19:00 h, Thu 10:00 – 12:00 h

Frauen helfen Frauen / Women Help Women, helpdesk // Tel 0202.318855

The a.m. help lines/helpdesks and the police will also help you to find accommodation in case of need.

prostyytucja jest legalna

informacje

Broszura ta ma na celu informować kobiety zajmujące się prostytucją o przysługujących im prawach (jak również o niektórych obowiązkach). Prostytucja w Niemczech nie jest zabroniona. Wiele prostytutek pracuje z własnej woli. Jeżeli należysz do ich grona, tylko od Ciebie zależy, czy i jak będziesz się prostytuować. Ważne jest tylko, żebyś znała obowiązujące w Niemczech prawo. Na ten temat zostały przygotowane dla Ciebie na następnych stronach niektóre informacje. **w niemczech zabronione jest zmuszanie kobiet do prostytucji, wywieranie na nie nacisku, wyzyskiwanie pod groźbą użycia przemocy. takie czyny są karalne. w niemczech ofiary czynów karalnych i przestępstw- ofiarą możesz być i ty – mają prawo do pomocy i ochrony.** Jeżeli masz pytania, albo potrzebujesz pomocy, możesz się zgłosić – też anonimowo – do wymienionych tutaj urzędów, placówek i poradni, albo bezpośrednio do policji (KK21 – Rotlicht). Informacje w szerszym zakresie uzyskasz w poradniku prawnym wydanym przez Bundesverband Sexuelle Dienstleistungen e.V na stronie internetowej pod adresem: www.busd.de.

konsultacje bez uprzedniej rejestracji i badania lekarskie

W poniedziałki od 9.30 - 14.00 można skorzystać z konsultacji i badań lekarskich bez wcześniejszego uzgodnienia terminu. W czasie dwóch innych dni w tygodniu przed południem i raz w miesiącu po południu w środę jest prowadzone po uprzednim uzgodnieniu poradnictwo oraz testy na obecność wirusa HIV.

- anonimowa (o ile pozwala na to IfS) opieka ginekologiczna w ramach konsultacji lekarskich bez uprzedniej rejestracji, a w razie potrzeby po uzgodnieniu terminu spotkania - porady medyczne przed każdym badaniem oraz przekazywaniem wyników badań
- anonimowe pobieranie krwi do badania na przeciwciała HIV
- diagnostyka i leczenie chorób przenoszonych drogą płciową
- badania ginekologiczne, wymazy do testów zakażeń bakteryjnych: chlamydia, bakteryjne zapalenie pochwy, rzeżączki i zakażenia grzybicze
- badania przesiewowe w kierunku raka szyjki macicy, badania moczu
- testy ciążowe
- recepty na tabletki antykoncepcyjne
- diagnoza innych patologii narządów płciowych z możliwością skierowania na leczenie
- na życzenie szczepienia przeciw żółtaczkę

oferty i działalność w obszarze psychospołecznym

- Individual advice at the premises of the public health department during the open consultation hours and, if required, on appointment.
- Information on AIDS/HIV and other sexually transmitted diseases for advice-seeking citizens via telephone or e-mail.
- Outreach activities, visits to clubs, brothels, flats; advice on how to quit (if requested).
- Escorting to or establishing contact with debtors' counselling, physicians, to the ARGE (social security/labour office), health insurance company, therapists, any resulting psychosocial individual help.

kontakt

*Miasto Wuppertal
Urząd ds. Zdrowia // Pok. 202 i 203
Willy-Brandt-Platz 19
42105 Wuppertal
tel 0202.5632092 / -91
E-Mail: dagmar.wagener@stadt.wuppertal.de
hildegard.edelbrock@stadt.wuppertal.de
ellen.quack@stadt.wuppertal.de*

prawo ds. cudzoziemców

2

Jeśli jesteś obywatelem innego państwa i chcesz pracować jako prostytutka, to twoja praca jest uznawana w myśl przepisów ds. cudzoziemców za działalność zarobkową. Czy i jak można pracować w Niemczech, zależy np. od tego, jakie masz obywatelstwo. W razie wątpliwości proszę kontaktować się bezpośrednio z Urzędem ds. Cudzoziemców.

jestes obywatelem kraju UE i chcesz pracować jako osoba niezależnie świadcząca usługi seksualne? Musisz wówczas być zarejestrowana w miejscowym Urzędzie Spraw Obywatelskich i przedłożyć w Urzędzie ds. Cudzoziemców poświadczenie ubezpieczenia zdrowotnego, numer identyfikacji podatkowej (Urząd Skarbowy) oraz paszport lub dowód osobisty.

masz inne obywatelstwo, ale posiadasz zezwolenie na pobyt czasowy, które zostało wydane w jednym z krajów UE? Wolno ci przebywać do trzech miesięcy w Niemczech, ale nie wolno ci tutaj pracować ani jako niezależna czy też zatrudniona prostytutka.

masz inne obywatelstwo, ale posiadasz „zezwolenie na pobyt stały w WE“, które zostało wydane w jednym z krajów UE (czasowe zezwolenie na pobyt nie jest wystarczające)? Prosimy skontaktować się z Urzędem ds. Cudzoziemców przed rozpoczęciem działalności. Pracownicy tego urzędu będą mogli sprawdzić, czy wolno ci pracować jako niezależna prostytutka.

przebywasz już w niemczech posiadając ważne zezwolenie na pobyt lub osiedlenie się w niemczech wydane przez niemieckie władze imigracyjne? Jeśli masz zezwolenie na osiedlenie się, masz prawo do pracy w Niemczech zarówno samodzielnie jak i niesamodzielnie. Jeśli masz pozwolenie na pobyt, należy skontaktować się z Urzędem ds. Cudzoziemców. Czasami zezwolenie na pobyt jest związane z ograniczeniami i nie wolno ci wówczas wykonywać pracy zarobkowej. Może okazać się konieczne, że trzeba będzie złożyć wniosek o zmianę tego ograniczenia, aby móc pracować niezależnie jako prostytutka.

należy pamiętać, że naruszenie przepisów obowiązującego prawa, dotyczących pracy jako prostytutka, może być powodem do wydalenia z niemiec, co ewentualnie może doprowadzić do zakończenia pobytu w niemczech.

kontakt

*Miasto Wuppertal
Resort ds. Imigracji i Integracji
Urząd ds. Cudzoziemców
An der Bergbahn 33
42289 Wuppertal
tel 0202.5636838 // faks 0202.5638143*

Miasto Wuppertal - podobnie jak większość pozostałych miast i gmin - ma ustalone obszary miejskie przeznaczone do wykorzystywania w określonych celach (użytkowanie). Są rejonry wyłącznie mieszkaniowe, obszary przeznaczone na prowadzenie działalności gospodarczej i przemysłowe oraz obszary mieszane. Na podstawie postanowień o wykorzystaniu danego terenu można stwierdzić, jakie komercyjne wykorzystanie jest dozwolone na danym obszarze. Podstawowa zasada jest taka: Prostytucja może być uprawiana tylko w pomieszczeniach, dla których zostało wydane odpowiednie pozwolenie budowlane i które znajdują się poza obszarami wyłącznie mieszkalnymi.

Istnieją różne rodzaje uprawiania prostytucji

domy publiczne

Pod określeniem „burdelu“ jest rozumiana zorganizowana oferta prostytucji w budynku.

agencje o charakterze burdeli

W takich agencjach oferowane są różne usługi związane z prostytucją, np. salony masażu, specjalne sauny czy apartamenty, w których pracują ponad dwie prostytutki.

prostytucja w mieszkaniach

Prostytucja w mieszkaniach to prostytucja jednej lub dwóch prostytutek w mieszkaniu. Przy tym co najmniej jedna prostytutka musi tam też mieszkać, a więc musi mieć tam swoje główne miejsce zamieszkania.

tzw. love-mobile

Tzw. love-mobile są samochodami i przyczepami kempingowymi, w których uprawiana jest prostytucja.

Pomieszczenia, które służą komercyjnej prostytucji, są w rozumieniu prawa budowlanego przedsiębiorstwami. Ich działalność jest dozwolona jedynie na obszarach lub nieruchomościach, które są sklasyfikowane jako takie tereny przeznaczone na prowadzenie działalności gospodarczej. Jeśli istniejący budynek ma być przekształcony na burdel lub inną formę komercyjnej prostytucji, to zasadniczo wymaga to uzyskania zezwolenia. Stacjonarne lub permanentnie pojawiające się w tym samym miejscu „love-mobile“ należy również uznać za urządzenia o charakterze budynku, które wymagają zezwolenia.

jeśli masz jakieś pytania, skontaktuj się

Miasto Wuppertal

Bürgerberatung Bauen (Porady Obywatelskie - Budownictwo) // Pok. 151 i 153

Johannes-Rau-Platz 1

42275 Wuppertal

tel 0202.5636060 lub 0202 .5635069

albo osobiście w godzinach urzędowania poniedziałek – piątek 8.00 do 12.00

i czwartek 14.00 do 18.00

Każda działalność zarobkowa podlega opodatkowaniu. Jeżeli pracujesz jako prostytutka dla pracodawcy, to potrąca on podatek dochodowy od twojego wynagrodzenia i odprowadza go do Urzędu Skarbowego. Jeżeli pracujesz samodzielnie, należy zarejestrować się w Urzędzie Skarbowym i tam uzyskasz NIP i zaświadczenie podatkowe. Przy rejestracji samodzielnej działalności gospodarczej Urząd Skarbowy też nadaje numer identyfikacji podatkowej.

Możesz uzyskać poradę doradcy podatkowego i może on ciebie reprezentować przed tymi urzędami. Na pytania odpowie też lokalny Urząd Skarbowy.

kontakt

Finanzamt Elberfeld (Urząd Skarbowy)

Kasinostr. 12

42103 Wuppertal

tel 0202.489145705 // faks 0800.10092675132

Jeśli pod powyższymi numerami nikt nie będzie się zgłaszał,

należy zadzwonić pod numer telefonu:

tel 0202.7487-0 // faks z zagranicy: 0049.2024891200 // Tel 0202.4892846 (düссeldorfski

model opodatkowania prostytucji)

Godziny przyjęć: poniedziałek - piątek 8.30 - 12.00,

czwartek również 13.30 - 15.00 oraz w uzgodnionych terminach.

Finanzamt Barmen (Urząd Skarbowy)

Unterdörnen 96

42283 Wuppertal

tel 0202.95431796 // faks 0800.10092675131

Jeśli pod powyższymi numerami nikt nie będzie się zgłaszał,

należy zadzwonić pod numer telefonu:

tel 0202.9543-0 // faks z zagranicy: 0049.20295431200

Godziny przyjęć: poniedziałek, wtorek, piątek 8.30 - 12.00, środa nieczynny,

czwartek 13.30 - 15.00 oraz w uzgodnionych terminach.

Prostyucja to rzeczywiście praca zarobkowa wykonywana na własny rachunek, ale jako bardzo osobista usługa nie jest objęta przepisami dotyczącymi działalności gospodarczej, dlatego rejestracja tej działalności gospodarczej jest niemożliwa, a zatem nie jest konieczna aby ją wykonywać.

Takie obszary działalności gospodarczej jak „prowadzenie burdelu“ lub „komercyjne wynajmowanie pokoiów“ podlegają zgłoszeniu zgodnie z przepisami o działalności gospodarczej. Należy zatem dokonać rejestracji takiej działalności gospodarczej.

Do rejestracji działalności gospodarczej konieczne jest osobiste stawiennictwo. Należy przedłożyć:

- dowód tożsamości lub paszport i
- zaświadczenie o zameldowaniu i
- opłatę administracyjną 20 €

w celu rejestracji działalności gospodarczej, należy zgłosić się

*Miasto Wuppertal
Gewerbemeldestelle (Jednostka rejestracji działalności gospodarczej) // pok. A-367
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

osoby kontaktowe jednostki rejestracji działalności gospodarczej (302.22)

*Pani Althof // tel 0202.5635107
Pani vom Dorp // tel 0202.5636506
Pani Matyschik // tel 0202.5635274
Godziny przyjęć: poniedziałek – piątek 08.00 – 12.30.*

czasami dla prowadzenia burdelu wymagane jest zezwolenie na prowadzenie działalności gastronomicznej. Informacji na ten temat udziela

*Miasto Wuppertal
Team „Gaststätten“ // pok. A-384 i A-385
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

osoby kontaktowe grupy ds. działalności gastronomicznej (302.21)

*Pan Herzog // tel 0202.5636603
Pan Markelj // tel 02 02.5636728
Godziny przyjęć: poniedziałek – piątek 08.00 – 12.30.*

centra doradztwa i oferowana pomoc dla prostytutek

6

następujące jednostki oferują w sytuacjach kryzysowych bezpłatne porady i pomoc. obowiązuje w nich zasada poufności i pomagają one również przy wychodzeniu z prostytucji.

projekt „EVA“ / projekt „Magdalena“

Grupą docelową obu projektów są kobiety, które są ofiarami handlu ludźmi, prostytucji i / lub przymusowych małżeństw i kobiety, których dwunarodowościowe małżeństwa zakończyły się niepowodzeniem.

Między innymi oferowane jest następujące wsparcie:

- wsparcie psychosocjalne
- wsparcie w podejmowaniu ważnych decyzji
- wsparcie przy ważnych spotkaniach w urzędach (Urząd ds. Cudzoziemców, Urząd Spraw Socjalnych, ARGE, ...)
- informacje na temat sytuacji w kraju pochodzenia
- załatwianie dokumentów podróży
- indywidualna pomoc w chorobie
- informacje na temat rozwoju perspektyw życia w kraju pochodzenia
- pośredniczenie w załatwianiu oferty edukacyjnej i ofert pracy w kraju pochodzenia

kontakt

Caritasverband Wuppertal/Solingen e.V. (Związek Caritas)

Internationales Begegnungszentrum (Międzynarodowe miejsce spotkań)

Hünefeldstr. 54a

42285 Wuppertal

tel 0175.2994961

Godziny przyjęć: wtorek 9.00 – 12.00, czwartek 15.00 – 17.00 oraz w uzgodnionych terminach.

Patrz też: Poradnia Urzędu ds. Zdrowia

specjalistyczne wydziały policji

7

W policji w Wuppertalu / Wydział Kryminalny jest specjalna grupa KK21/Rotlicht w celu monitorowania prostytucji i agencji związanych z prostytucją w mieście Wuppertalu, Remscheid i Solingen. Jej kompetencje obejmują wszystkie czyny karalne popełniane w tym kontekście. Tutaj także otrzymacie od wyspecjalizowanych funkcjonariuszy, znających się na sprawach tego środowiska, informacje na temat oferty pomocy i prawnych uwarunkowań uprawiania prostytucji.

kontakt

Direktion Kriminalität/KK21/Rotlicht (Wydział Kryminalny/KK21/Rotlicht)

Friedrich-Engels-Allee 228

42285 Wuppertal

Pan Hecken // tel 0202.2842125

Pani Schucht // tel 0202.2842120

Jeśli pod powyższymi numerami nikt nie będzie się zgłaszał,

należy zadzwonić pod numer telefonu:

tel 0202.284 - 0

W nagłych przypadkach zadzwoń na policję pod numer alarmowy: tel 110

E-Mail: KK21.Rotlicht.Wuppertal@polizei.nrw.de

inne możliwości uzyskania porad i wsparcia

8

dalsze kontakty

Psychozojaler Krisendienst

Pomoc dla osób w trudnej sytuacji psychicznej

tel 0202.24432838

Codziennie 18.00 – 8.00, sobota, niedziela, święta przez całą dobę

Duszpasterstwo

Herbert Scholl

tel 0176.51317808

Numer alarmowy policji // tel 110

Numer alarmowy straży pożarnej // tel 112

Numer alarmowy dla kobiet tel // 0202.300000

poniedziałek 17.00 – 19.00, czwartek 10.00 – 12.00

Stowarzyszenie „Kobiety Pomagają Kobietom”, Centrum Poradnictwa // tel 0202.318855

*Te ww. jednostki poradnictwa oraz policja pomogą wam w
znalezieniu zakwaterowania w nagłych przypadkach.*

la prostitution est légale

indications

Par cette brochure, nous voulons informer les femmes qui travaillent dans la prostitution concernant leurs droits (et aussi concernant quelques devoirs). La prostitution est autorisée en Allemagne. Plusieurs prostituées exercent leur activité volontairement. Si vous appartenez à celles-ci, c'est à vous, toute seule, de prendre la décision, à savoir si et comment vous désirez travailler dans la prostitution. Ce qui est important dans ce contexte, c'est de connaître le droit en vigueur en Allemagne. Nous avons collectionné pour vous quelques informations importantes dans les pages suivantes. **ce qui n'est pas autorisé en Allemagne, c'est de forcer les femmes à la prostitution, de les mettre sous pression, les exploiter ou les menacer. ce comportement est répréhensible. en Allemagne, les victimes des infractions – donc peut être vous aussi – ont un droit à la protection et à l'aide.** Si vous avez des questions ou nécessitez une aide, vous pouvez vous adresser – anonymement aussi – aux services présentés ici, lieux d'accueil et services de consultation ou à la police (KK 21 - Rotlicht). Vous pouvez recevoir sur Internet, sous www.busd.de, un guide juridique plus détaillé émanant de la fédération nationale des services sexuels.

la santé est très importante

1

consultation ouverte et examen médical

Une consultation ouverte se passe tous les Lundis entre 09h30 – 14h.00 au cours de laquelle des consultations et un examen médical sont possibles sans avoir fixé un rendez-vous au préalable. En plus, des consultations relatives au virus de l'immunodéficience humaine VIH/HIV ainsi que des tests sont effectués sur rendez-vous dans deux autres matinées de la semaine et une fois par mois dans le courant d'un mercredi après midi.

- Une assistance médicale gynécologique accessible dans l'anonymat (autant que cela soit permis par IfS) dans le cadre de la consultation médicale ouverte ainsi qu'en cas de besoin et après convention d'un rendez-vous – consultation médicale avant chaque examen médical, et de même lors de la communication des résultats
- Prise de sang pour l'examen des anticorps VIH/HIV dans l'anonymat
- Diagnostic et thérapie en cas d'infections sexuelles contagieuses
- Examens médicaux gynécologiques, examens de frottis concernant les infections bactériennes: Chlamydie, vaginose bactérienne, gonorrhée et les mycoses
- Examens de dépistage concernant le cancer du col de l'utérus, examens de l'urine
- Tests de grossesse
- Prescription de la pilule contraceptive
- Diagnostic concernant une autre pathologie génitale avec possibilité de référence
- Vaccination contre l'hépatite à souhait

offres et activités dans le domaine psychosocial

- Consultation individuelle dans les locaux du service d'hygiène (Gesundheitsamt) conformément aux horaires de la consultation ouverte et en cas de besoin, après convention d'un rendez-vous
- Information concernant le SIDA/VIH et autres maladies sexuelles transmissibles, et ce par téléphone ou E-Mail pour les citoyens/citoyennes cherchant un conseil
- Activité de visite dans les clubs, bordels, logements, lupanars, consultation préventive concernant la sortie de la prostitution (si désirée)
- Assistance ou prise de contact pour la consultation du débiteur, avec les médecins, à l'ARGE (Agence fédérale pour l'emploi), à la caisse de maladie, aux thérapeutes ainsi que les aides individuelles psychosociales qui en résultent

contact

Ville de Wuppertal

Service d'hygiène (Gesundheitsamt) // Chambre 202 et 203

Willy-Brandt-Platz 19

42105 Wuppertal

Tél 0202.5632092 / -91

E-Mail: dagmar.wagener@stadt.wuppertal.de

hildegard.edelbrock@stadt.wuppertal.de

ellen.quack@stadt.wuppertal.de

Si vous êtes de nationalité étrangère et vous désirez travailler en tant que prostituée, votre travail est considéré d'après la loi relative aux étrangers comme étant une activité rémunérée. Si et sous quelle forme vous avez le droit de travailler en Allemagne dépend à titre d'exemple de votre nationalité. En cas d'incertitude, veuillez vous adresser au service des étrangers.

vous avez la nationalité d'un pays membre de l'union européenne et vous désirez travailler en tant que prostituée indépendante? Vous êtes alors obligée de déclarer votre domicile au bureau communal et vous devez documenter votre couverture d'assurance maladie, le numéro fiscal (service des impôts) et votre passeport ou carte d'identité auprès du service des étrangers.

vous avez la nationalité d'un autre pays, vous bénéficiez cependant d'un droit de séjour limité qui vous a été accordé dans un pays membre de l'union européenne? Vous êtes en droit de séjourner en Allemagne jusqu'à 3 mois, mais vous n'êtes pas en droit de travailler ici – ni en tant que prostituée indépendante ni en tant qu'employée.

vous avez une autre nationalité, vous bénéficiez cependant d'un « droit de séjour permanent EG » qui vous a été accordé par un pays membre de l'union européenne (un permis de séjour sans délai n'est pas suffisant)? Prière de vous adresser au service des étrangers avant de commencer l'exercice d'une activité. Les collaborateurs/collaboratrices là-bas peuvent examiner votre cas, à savoir si vous êtes peut-être en droit de travailler en tant que prostituée indépendante.

vous séjourner déjà avec un permis de séjour ou permis d'établissement valable qui vous a été accordé par un service des étrangers allemand?

Si vous êtes en possession d'un permis d'établissement, vous êtes en droit de travailler en Allemagne, et ce d'une manière indépendante ou dépendante. Si vous êtes en possession d'un permis de séjour, veuillez vous adresser au service des étrangers. Parfois, votre permis de séjour est assorti d'une condition, et vous n'êtes pas en droit d'exercer chaque activité rémunérée sans plus de façons. Il s'avère peut être nécessaire pour vous, de déposer une demande aux fins de changement d'une condition pour que vous puissiez travailler en tant que prostituée indépendante.

prière de prendre en considération le fait qu'un manquement à une disposition légale en vigueur en rapport avec l'activité en tant que prostituée, constitue un fait d'expulsion, qui peut conduire peut être à la fin de votre séjour !

contact

*Ville de Wuppertal
Ressort immigration et intégration
Service des étrangers
An der Bergbahn 33
42289 Wuppertal
Tél 0202.5636838 // Fax 0202.5638143*

droit relatif aux constructions

3

La Ville de Wuppertal – comme c’est le cas des autres villes et communes aussi – a réparti ses zones communales selon des buts bien définis (utilisations). Il y a donc des zones purement résidentielles, des zones commerciales, des zones industrielles et des zones mixtes. Vous pouvez vérifier dans la réglementation relative à l’utilisation des constructions, quel genre d’utilisation est autorisé dans la zone appropriée. En principe : La prostitution ne peut être exercée que dans des locaux pour lesquels une autorisation de construction appropriée a été accordée et se trouvant en dehors des zones purement résidentielles.

il existe différents types d’établissements de prostitution

bordels

On entend par bordel, l’offre organisée de la prostitution dans un bâtiment.

établissements semblables aux bordels

Dans les établissements semblables aux bordels différentes prestations de service sont reliées avec la prostitution, à titre d’exemple dans des clubs de massage, des établissements de sauna ou appartements dans lesquels travaillent plus que deux prostituées.

prostitution dans un logement

La prostitution dans un logement est la prostitution d’une ou deux prostituées dans un logement. Dans ce cas, il faut qu’au moins une prostituée y habite làdedans, donc avoir son lieu de résidence là-bas.

les lovemobiles

Les Lovemobiles sont des véhicules automobiles et des caravanes dans lesquels s’exercent la prostitution.

Les locaux servant la prostitution professionnelle sont d’après la législation en matière d’aménagement du territoire et de plans d’occupation des sols, des établissements commerciaux. Ceux-ci ne sont autorisés que dans une zone commerciale déterminée d’après la réglementation relative à l’utilisation des constructions ou dans une zone de construction classée en tant que telle. En cas où un établissement existant doit être transformé en un bordel ou une autre forme de la prostitution professionnelle, ceci est soumis en principe à une autorisation. Les Lovemobiles stationnaires ou périodiques exploités dans le même lieu, doivent être considérés aussi comme étant des établissements soumis à une autorisation.

si vous avez des questions sur ce point, veuillez vous adresser à la

Ville de Wuppertal

Bürgerberatung Bauen (Consultation des citoyens construction) // Chambre 151 et 153

Johannes-Rau-Platz 1

42275 Wuppertal

Tél 0202.5636060 oder 0202 .5635069

ou personnellement pendant les heures de consultation Lundi – Vendredi 08 h00 – 12h00

et Jeudi 14h00- 18h00

Chaque activité rémunérée est assujettie à l'impôt. Si vous travaillez en tant que prostituée pour un patron, ce dernier retient l'impôt sur le salaire et le paye au service des impôts. Si vous travaillez à votre propre compte, vous êtes obligé de vous déclarer auprès du service des impôts et vous allez recevoir un numéro d'impôt et une attestation d'imposition. En faisant une déclaration concernant l'activité professionnelle indépendante, le service des impôts vous attribue de son côté un numéro d'impôt.

Vous pouvez consulter un/une conseiller/ère fiscal(e) et vous faire représenter par lui/elle. Le service des impôts compétent répondra à vos questions.

contact

Finanzamt (service des impôts) Elberfeld

Kasinostr. 12

42103 Wuppertal

Tél 0202.489145705 // Fax 0800.10092675132

Si personne n'est disponible sous les numéros indiqués,

prière de composer les numéros suivants:

Tél 0202.7487-0 // Fax étranger 0049.2024891200 // Tél 0202.4892846 (Modèle de Düsseldorf)

Les horaires de consultation généralement:

Lundi – vendredi 08 h30 – 12h00, le jeudi aussi de 13h30 - 15h00 et sur rendez-vous.

Finanzamt (service des impôts) Barmen

Unterdörnen 96

42283 Wuppertal

Tél 0202.95431796 // Fax 0800.10092675131

Si personne n'est disponible sous les numéros indiqués,

prière de composer les numéros suivants:

Tél 0202.9543-0 // Fax étranger 0049.20295431200

Les horaires de consultation sont généralement comme suit:

*Lundi, mardi, vendredi 08 h30 – 12h00, fermeture le mercredi
et le jeudi de 13h30 – 15h00 ainsi que sur rendez-vous.*

La prostitution est certes une activité rémunérée indépendante, mais en tant que prestation de service en personne, elle n'est pas comprise dans le domaine d'application du code relatif à l'exercice des professions artisanales, commerciales et industrielles, et de ce fait une déclaration de l'activité professionnelle n'est pas possible et par conséquent, elle n'est pas nécessaire pour l'exercice. Les domaines d'activité « exploitation d'un bordel » et aussi « location professionnelle des chambres » sont assujettis à la déclaration d'après le code relatif à l'exercice des professions artisanales, commerciales et industrielles. La déclaration de l'activité professionnelle doit être faite.

Votre présence personnelle pour la déclaration de l'activité professionnelle est nécessaire.

Vous devez présenter :

- La carte d'identité ou pièce d'identité et
- Attestation de déclaration de domicile et
- Taxe administrative de l'ordre de 20 Euro.

prière de présenter la déclaration de l'activité professionnelle auprès de

Ville de Wuppertal

Gewerbemeldestelle (service pour la déclaration de l'activité professionnelle) // Chambre A -367

Johannes-Rau-Platz 1

42275 Wuppertal

les responsables auprès du service pour la déclaration de l'activité professionnelle (303.22)

Madame Althof // Tél 0202.5635107

Madame vom Dorp // Tél 0202.5636506

Madame Matyschik // Tél 0202.5635274

Les horaires de consultation ont lieu du lundi – vendredi 08h00 – 12h30.

une autorisation relevant du droit relatif à la réglementation des débits de boissons pour l'exploitation d'un bordel est le cas échéant nécessaire. vous pouvez recevoir des informations à ce propos de la part de

Ville de Wuppertal

Team « Gaststätten » // Chambre A-384 et A-385

Johannes-Rau-Platz 1

42275 Wuppertal

Les responsables du groupe Gaststätten-Team (302.21)

Monsieur Herzog // Tél 0202.5636603

Monsieur Markelj // Tél 02 02.5636728

Les horaires de consultation ont lieu du lundi – vendredi 08h00 – 12h30.

services de consultation et offres d'aide pour les prostituées

6

les services de consultation suivants offrent dans les situations de détresse une consultation et une aide à titre gratuit. ils sont soumis à l'obligation de réserve et aident pour sortir de la prostitution.

projet « EVA » / projet « Magdalena »

Le groupe cible des deux projets sont les femmes qui sont victimes de la traite des êtres humains, prostitution et/ou mariage forcé et les femmes dont le mariage binational a échoué.

Les soutiens suivants sont entre autres offerts:

- Soutien psychosocial
- Assistance dans les processus de décision importants
- Assistance dans les démarches administratives importantes (Service des étrangers, bureau d'aide social, ARGE (Agence fédérale pour l'emploi), ...)
- Information concernant la situation dans le pays d'origine
- Obtention des documents de voyage
- Aide individuelle en cas de maladie
- Développement des perspectives d'existence dans le pays d'origine
- Entremise des offres concernant la formation, l'aptitude et le travail dans le pays d'origine

contact

*Caritasverband Wuppertal / Solingen e.V. (Association des Charités catholiques)
Internationales Begegnungszentrum (Centre international de rencontre)
Hünefeldstr. 54a
42285 Wuppertal
Tél 0175.2994961*

*Les horaires de consultation : Mardi 09h00 – 12h00,
Jeudi 15h00 – 17h00 et sur rendez-vous*

*Voir aussi : Beratungsstelle des Gesundheitsamts
(Service de consultation du service d'hygiène).*

service spécial de la police

7

Chez la police de Wuppertal/direction criminalité, il y a avec le KK21/Rotlicht, un service spécial pour le contrôle de la prostitution et des établissements dans lesquels s'exerce la prostitution dans le territoire des villes Wuppertal, Remscheid et Solingen. Il est responsable aussi pour l'examen de toutes les infractions commises sous ce rapport. Là aussi, vous pouvez recevoir de la part des fonctionnaires compétents et connaissant le milieu, des informations concernant les offres d'aide et les conditions juridique pour l'exercice de la prostitution.

contact

Direction criminalité / KK21 / Rotlicht

Friedrich-Engels-Allee 228

42285 Wuppertal

Monsieur Hecken // Tél 0202.2842125

Madame Schucht // Tél 0202.2842120

Si personne n'est disponible sous les numéros indiqués: Tél 0202.284 - 0

Dans les situations de détresse, prière de composer le numéro d'urgence de la police: Tél 110

E-Mail: KK21.Rotlicht.Wuppertal@polizei.nrw.de

autre consultation et soutien

8

contact

Service de crise psychosociale

Aides pour les personnes se trouvant dans la détresse psychique

Tél 0202.24432838

Chaque jour 18h00 – 08h00, samedi, dimanche, jour férié 24 heures

Prêtre

Herbert Scholl

Tél 0176.51317808

Numéro d'urgence de la police // Tél 110

Numéro d'urgence des sapeurs-pompiers // Tél 112

Numéro d'urgence pour les femmes // Tél 0202.300000

Lundi 17h00 – 19h00, jeudi 10h00 – 12h00

Les femmes aident les femmes, service de consultation // Tél 0202.318855

Les services de consultation susmentionnés et la police vous aident aussi en cas d'urgence à trouver un hébergement.

Проституцията е легална дейност

Отбелязва

В тази брошура ние искаме да информираме жените, които се занимават с проституция, за техните права (както и за някои задължения). В Германия проституцията е разрешена. Много проститутки упражняват своето занятие доброволно. Ако сте една от тях, единствено Вие решавате дали и как искате да се занимавате с проституция. При това е важно да познавате действащото в Германия законодателство. На следващите страници ние сме подбрали за Вас някои указания в тази област. **В Германия не е разрешено жени да бъдат принуждавани да се занимават с проституция, подлагани на натиск, експлоатирани или заплашвани. Такова поведение е наказуемо. В Германия жертвите на престъпления – възможно е и Вие да сте сред тях – имат право на закрила и помощ.** Ако имате въпроси или се нуждаете от помощ, Вие можете - също и анонимно – да се обърнете към представените тук служби, центрове за социално-медицинска помощ и консултациялни центрове или към полицията (Криминален комисариат по въпросите на проституцията). На Интернет страницата www.busd.de Вие ще откриете подробен юридически правочник на Федералния съюз за сексуални услуги.

Свободен прием и медицински преглед

Всеки понеделник от 9.30 до 14.00 ч е осигурен свободен прием, по време на който се извършват консултации и медицински прегледи без предварително записване. Още два дни седмично предиобяд и веднъж месечно следобяд се провеждат консултации и извършват тестове за HIV след предварително записване

- анонимно (доколкото IfS го позволява) гинекологично обслужване в рамките на свободен лекарски прием, както и записване на час, ако е необходимо – медицинска консултация преди всеки преглед, също както и при съобщаване на резултатите
- вземане на кръв за анонимни тестове за HIV антигела
- диагностика и лечение при инфекции, които се предават по полов път
- гинекологични изследвания, анализ на цитонамазки за бактериални инфекции, хламидии, бактериална вагиноза, трипер и гъбични инфекции
- профилактични прегледи за рак на шийката на матката, изследвания на урина
- тестове за бременност
- предписване на контрацептиви
- диагностика на друга генитална патология с възможност за препоръки
- ваксинация срещу хепатит по желание

Възможности и дейности в психосоциалната сфера

- индивидуална консултация в помещенията на служба Здравеопазване в рамките на свободния прием, както и , ако е необходимо, при записан час
- информация за СПИН/ХИФ и други заболявания, които се пренасят по полов път, за граждани и гражданки, потърсили съвет по телефона или с електронна поща
- Посещения в клубове, публични домове, жилища, секс центрове, превантивни консултации за отказ от проституция (по желание)
- Съпровождане или установяване на контакт със социални работници за консултации при задлъжняване, с лекари и лекарки, агенции по труда, със Здравната каса, терапевти и терапевтки, оказване на психосоциална помощ в конкретни случаи

контакт

Град Вупертал

Служба Здравеопазване // стая 202 и 203

Вили-Брандт-Плац 19

42105 Вупертал

Тел. 0202.5632092 / -91

E-Mail: dagmar.wagener@stadt.wuppertal.de

hildegard.edelbrock@stadt.wuppertal.de

ellen.quack@stadt.wuppertal.de

Имиграционно законодателство

2

Ако Вие сте гражданка на друга държава и бихте искали да работите като проститутка, Вашата работа се смята за трудова дейност по смисъла на законите за правното положение на чужденците. Дали Вие имате право да работите в Германия и под каква форма, отговорът на този въпрос зависи от Вашето гражданство. За повече яснота моля да се обръщате към Службата за административен контрол на чужденците.

Вие сте гражданка на държава-членка на ЕС и искате да работите като самостоятелна проститутка (самонаето лице) В този случай Вие сте длъжни да се регистрирате в Службата за адресна регистрация и да представите Вашата карта за здравна осигуровка, данъчния номер (Данъчна служба) и Вашия паспорт или лична карта в Службата за административен контрол на чужденците.

Вие сте гражданка на друга държава и имате ограничено право на пребиваване в страна от ЕС Вие имате право на пребиваване в Германия до 3 месеца, но не и право на работа тук – нито като самонаето лице нито като проститутка по трудово правоотношение.

Вие сте гражданка на друга държава и имате право на дългосрочно пребиваване в ЕС, което Ви е дадено от страна-членка на ЕС (разрешението за безсрочно пребиваване не е достатъчно) Моля да се обърнете към Службата за административен контрол на чужденците преди да започнете работа. Сътрудниците и сътрудничките на службата могат да проверят дали Вие имате право да работите като самонаета проститутка.

Вие вече пребивавате в Германия с валидно разрешение за пребиваване или разрешение за установяване в Германия, което Ви е издадено от германско имиграционно ведомство Ако притежавате разрешение за установяване, Вие имате право да работите в Германия, както като самонаето лице, така и като наемен работник. Ако Вие притежавате разрешение за пребиваване, моля да се обърнете към Службата за административен контрол на чужденците. В някои случаи в разрешението за пребиваване е включено условие, което забранява упражняването на пряка трудова дейност. Възможно е да се наложи да подадете заявление за промяна на условието, за да можете да работите като самонаета проститутка.

Моля да имате предвид, че нарушаването на действащите нормативни актове относно работата като проститутка представлява фактически състав, пораждащ възможност за принудително извеждане от страната, с което може да се прекрати Вашето пребиваване!

контакт

Град Вупертал

Отдел за имиграция и интеграция

Службата за административен контрол на чужденците

Ан дер Бергбан 33

42289 Вупертал

Тел. 0202.5636838 // Факс 0202.5638143

Градоустойствено законодателство

3

Град Вупертал – подобно на повечето други градове и общини – е определил за какви цели ще служат неговите градски райони (ползвания). Има изключително жилищни райони, занаятчийско-промишлени райони и смесени райони. Наредбата за предназначението на селищните райони определя кои видове занаяти са разрешени в съответния район. Принципно положение гласи: проституцията може да се практикува само в помещения, за които е издадено съответното разрешително за строеж и които се намират извън чисто жилищните райони.

Съществуват различни видове заведения за сексуални услуги

Публичен дом

под публичен дом се разбира организирано предлагане на проституция в една сграда.

Заведения, сходни с публичните домове

В заведенията, които са сходни с публичните домове, се предлагат различни услуги, свързани с проституцията, например в клубове за масаж, съответните сауни или в апартаменти, в които работят повече от две проститутки.

Апартаменти за проституция

При този тип заведения една или две проститутки работят в едно жилище. При това най-малкото една от проститутките трябва да живее в жилището, тоест тя задължително е регистрирана на този адрес по местожителство.

Така наречените автомобили за любов

Така наречените автомобили за любов са моторни превозни средства и каравани, в които се упражнява проституция.

Помещенията, които се използват за професионална проституция, представляват по смисъла на правната уредба на благоустройството и селищното развитие предприятия за стопанска дейност. Те са допустими само в определен с Наредбата за предназначението на селищните територии район за стопанска дейност или селищен район със сходен статут. Когато съществуващ строителен обект трябва да промени предназначението и да се превърне в публичен дом или друга форма на професионална проституция, е необходимо издаването на съответното разрешително. Постоянно паркираните автомобили или автомобили, които непрекъснато се връщат на едно и също място, също трябва да се разглеждат като строителен обект, за който е необходимо разрешително.

При въпроси се обръщайте към

Град Вупертал

Гражданска консултация по въпросите на строителството // стая 151 и 153

Йоханес-Рау-Плац 1

42275 Вупертал

Тел. 0202.5636060 или 0202.5635069 или лично в приемните часове понеделник – петък
от 8.00 до 12.00 ч и четвъртък от 14.00 до 18.00 ч

Данъчно законодателство

4

Всяка икономическа активност подлежи на данъчно облагане. Ако Вие работите като протистутка за работодател, той удържа от Вашата заплата данък върху трудовото възнаграждение и го превежда на Данъчната служба. Ако работите като самонаето лице, Вие сте длъжни да се регистрирате в Данъчната служба и ще получите оттам данъчен номер и удостоверение за данъкоплатец. При регистрация по занаят като самонаето лице данъчната служба също ще ви издаде данъчен номер.

Вие можете да се консултирате с данъчен съветник/данъчна съветничка и да бъдете представявани от него/нея. Отговор при запитвания дава също съответната данъчна служба:

контакт

Данъчна служба Елберфелд

Казинощрасе 12

42103 Вупертал

Тел. 0202.489145705 // Факс 0800.10092675132

*Ако никой не се обажда на горепосочения номер,
повънете на следния телефонен номер:*

0202.7487-0 // Факс от чужбина: 0049.2024891200 // Тел. 0202.4892846 (Düsseldorfer Modell)

*Обичайни приемни часове: понеделник – петък: 8.30 – 12.00 ч,
четвъртък: също 13.30 – 15.00 ч и след уговорка.*

Данъчна служба Бармен

Унтердърорнен 96

42283 Вупертал

Тел. 0202.95431796 // Факс 0800.10092675131

*Ако никой не се обажда на горепосочения номер,
се обадете на следния телефонен номер:*

Тел. 0202.9543-0 // Факс от чужбина: 0049.20295431200

*Обичайни приемни часове: понеделник, вторник,
петък от 8.30 до 12.00 ч, сряда неприемен ден,
четвъртък от 13.30 до 15.00 ч и след уговорка.*

Правна уредба на стопанската дейност по занаят

5

Проституцията представлява наистина самостоятелна стопанска дейност, като услуга от изключително личен характер обаче тя остава извън обхвата на правилника за организацията и дейността на занаятчийска задруга, така че не е възможна регистрация на стопанска дейност по занятие и съответно тя не е необходима за нейното упражняване.

За сферите на дейност „Управление на публичен дом“ или „Професионално наемане на стая“ задължително се изисква регистрация съгласно правилника за организацията и дейността на занаятчийска задруга. Трябва да се извърши регистрация по занятие.

За регистрацията по занятие трябва да се явите лично. Вие трябва да представите:

- паспорт или лична карта и
- удостоверение за регистрация и
- административна такса от 20 евро.

Регистрацията по занятие ще направите при

Град Вупертал
Служба за регистрация по занятие // стая А-367
Йоханес-Рау-Плац 1
42275 Вупертал

Сътруднички на службата за регистрация по занятие (302.22)

Г-жа Алтхоф // Тел. 0202.5635107
Г-жа фон Дорп // Тел. 0202.5636506
Г-жа Матишик // Тел. 0202.5635274
Приемните часове са понеделник – петък: 8.00 – 12.30 ч

За управлението на публичен дом евентуално е необходимо издаването на разрешително съгласно нормативната уредба на заведенията за обществено хранене. Информация по тези въпроси можете да получите от

Град Вупертал
екип „Заведения за обществено хранене“ // стая А-384 и А-385
Йоханис-Рау-Плац 1
42275 Вупертал

Лица за контакти на екипа Заведения за обществено хранене (302.21)

Г-н Херцог // Тел. 0202.5636603
Г-н Маркели // Тел. 02 02.5636728
Приемните часове са понеделник – петък от 8.00 до 12.30 ч

Консултационни центрове и възможности за оказване на помощ за проститутки

Следните консултационни центрове оказват при критични ситуации безплатна консултация и помощ. Те са задължени да пазят служебната тайна и също така оказват помощ при отказ от проституиране.

Проект „ЕВА“ / Проект „Магдалена“

Целева група на двата проекта са жени, които са станали жертва на търговия с хора, проституция и/или насилствен брак и жени, чиито брак с лице от друга националност е разстроен.

Предлага се следната помощ:

- психосоциална помощ
- съдействие при вземане на важни решения
- съдействие при контакти с важни институции (Служба за административен контрол на чужденците, Социална служба, Агенция по труда, ...)
- информация за ситуацията в страната по произход
- набавяне на документи за пътуване
- индивидуална помощ при болест
- разработване на планове за осигуряване на поминък в страната по произход
- информиране за предложения за образование/квалификация/работа в страната по произход

контакт

*Съюз Каритас Вупертал/Солинген регистрирано дружество
Международен център за срещи
Хюнефелдицрасе 54а
42285 Вупертал
Тел. 0175.2994961*

Приемни часове: вторник 9.00 – 12.00 ч, четвъртък 15.00 – 17.00 ч и по уговорка

Виж също: консултационен център на Служба Здравеопазване.

Специализирана полицейска служба

7

Към полиция Вупертал/Дирекция по въпросите на престъпността съществува Криминален Комисариат 21/Проституция, това е специализирана полицейска служба за контрол върху проституцията и заведението за сексуални услуги на територията на град Вупертал, Ремшайд и Солинген. В кръга на нейната компетентност влиза също обработката на всички извършени престъпления в тази сфера. Компетентните сътрудници и сътруднички, които познават средата, могат да Ви предоставят информация за възможностите за оказване на помощ, както и за правните условия за упражняване на занятието проституция.

контакт

*Дирекция по въпросите на престъпността/ Криминален Комисариат 21/Проституция
Фридрих-Енгелс-Алее 228*

42285 Вупертал

Г-н Хекен // Тел. 0202.2842125

Г-жа Шухт // Тел. 0202.2842120

Ако никога не се обаждате горепосочените номера, позвънете на:

Тел. 0202.284 - 0

В критични ситуации изберете телефона за спешни случаи на полицията: Тел. 110

E-Mail: KK21.Rotlicht.Wuppertal@polizei.nrw.de

Други служби за консултации и съдействие

8

Понататъшни контакти

Психосоциална кризиска служба (Psychosozialer Krisendienst)

Помощ за хора в душевна криза

Тел. 0202.24432838

Всеки ден: 18.00 – 8.00 ч, събота, неделя, празнични дни денонощно

Свещеник

Херберт Шол

Тел. 0176.51317808

Телефон за спешни случаи на полицията // Тел.110

Телефон за спешни случаи на пожарната // Тел. 112

Телефон за спешни обаждания на жени // Тел. 0202.300000

понеделник 17.00 – 19.00 ч, четвъртък 10.00 - 12.00 ч

Жени помагат на жени, консултационен център // Тел. 0202.318855

*Горепосочените консултационни центрове и полицията ще Ви помогнат
също в случаите, когато се нуждаете от подслон в критична ситуация.*

prostituția este legală

indicii

Prin intermediul acestei brpșuri, dorim, noi femeile care lucrăm în prostituție să vă informăm și pe voi despre drepturile voastre (cât și despre unele obligații). Prostituția este permisă în Germania. Multe prostituate exersează această meserie voluntar. Dacă faceți parte din această grupă, este decizia dvs. personală dacă și unde doriți să profesați prostituția. De aceea este important să cunoașteți legile din acest domeniu din Germania. Mai jos, pe paginile care urmează, am ales rezumativ câteva indicații pentru dvs. **În germania nu se permite, ca femeile să fie forțate la practicarea prostituției, sau de a fi obligate, exploatate de alții sau amenințate. această faptă se condamnă și se pedepsește. aici în germania, victimele, poate chiar dvs., au dreptul legal la protecție și ajutor.** Dacă aveți nelămuriri sau aveți nevoie de ajutor, vă puteți adresa – chiar și anonim – la oficiile și serviciile menționate mai sus sau la poliție (KK 21 – Rotlicht). Găsiți în Internet la www.busd.de o amplă consiliere a Asociației Federale pt. prestări de servicii sexuale.

sănătatea este importantă 1

oră de consultație și control medical

În zilele de luni între orele 9:30 – 14.00 au loc ore de consultații publice cu acces pentru toată lumea, în cadrul cărora aveți posibilitatea să fiți sfătuită sau consultată medical, fără programare prealabilă. În alte două dimineți pe săptămână și într-o miercuri după-amiază odată pe lună aveți posibilitatea să vă programați pentru sfaturi și teste privind SIDA.

- îngrijire ginecologică cu acces anonim (în măsura în care este posibil din partea Ifs) în cadrul orelor publice ca și în caz de necesitate, cu programare - consultație medicală înaintea fiecărei examinări, ca și consultație în urma aflării diagnosticului
- colectare de sânge pentru constatarea anonimă a anticorpilor SIDA
- diagnosticarea și tratarea bolilor venerice molipsitoare
- consultații ginecologice, probe pe lamele pentru constatarea infecțiilor bacteriale: Chlamydia, vaginoză bacterială, gonoree și infecții micotice
- consultații pentru depistarea cancerului de col uterin, analiza urinei
- test constatare sarcină
- prescriere de pilule anti-baby
- diagnosticarea altor boli patolooge genitale cu posibilități de referință
- vaccin anti-hepatită, benevol

oferte și activități în domeniul psiho-social

- consultații individuale în cadrul Oficiului Sănătății Publice la orele din program sau la nevoie consultații individuale cu programare.
- informații referitoare la SIDA și la alte boli venerice molipsitoare pentru cei ce caută consultații, prin intermediul telefonului și prin e-mail.
- pentru activitățile pe care le practicați în cluburi, bordeluri, locuințe, sau alte case de toleranță și la care doriți să renunțați, vă stă la dispoziție un serviciu de consiliere (dacă doriți)
- vă însoțim sau vă facilităm contacte la consilierii responsabili cu restituirea eventualelor datorii, la medici, la ARGE, la Casa de asigurări medicale, la terapeuți sau terapeute, și în funcție de rezultate acordăm ajutor psiho-social particular.

contact

Oraș Wuppertal

Oficiul Sănătate Publică // Camerele 202 și 203

Willy-Brandt-Platz 19

42105 Wuppertal

Tel 0202.5632092 / -91

E-Mail: dagmar.wagener@stadt.wuppertal.de

hildegard.edelbrock@stadt.wuppertal.de

ellen.quack@stadt.wuppertal.de

Dacă sunteți cetățence străine și doriți să lucrați aici ca prostituate, practicarea acestei meserii aici este valabilă în conformitate cu Legea pentru străini. Dacă și în ce mod sunteți îndreptățită să lucrați aici în Germania, depinde spre exemplu de cetățenia pe care o aveți. În cazuri neclare, adresați-vă direct la Oficiul pt. Străini

sunteți posesoarea unei cetățenii a unui stat UE și doriți să practicați pe cont propriu prostituția? Atunci trebuie să vă prezentați autorităților următoarele: domiciliul la Bürgerbüro și să aduceți la cunoștința autorităților Asigurarea de boală, nr. de înregistrare la fisc, pașaportul sau cartea de identitate la Oficiul pt. străini.

sunteți posesoarea altei cetățenii, dar aveți aici permis de ședere limitat, eliberat de uns tat UE? În acest caz puteți rămâne aici în Germania maximum 3 luni și nu aveți drept de muncă, ca prostituată nici ca angajată și nici ca liber-profesionistă.

aveți o altă cetățenie decât UE, dar aveți o permisie de ședere permanentă EG aici, eliberată de uns tat UE (o permisie de ședere temporară nu este suficientă)? Adresați-vă în cazul acesta Oficiului pt. străini înainte de a începe practicarea meseriei, Salariații de acolo, pot verifica, dacă puteți lucra aici ca prostituată liber-profesionistă.

vă aflați aici în germania în baza unei permisii de ședere sau de domiciliere eliberate de autoritățile germane responsabile pt. străini? Dacă sunteți posesoarea unei permis de domiciliere aici, puteți lucra în Germania și anume ca liber-profesionistă sau ca neliber-profesionistă. Dacă aveți numai un permis de ședere aici, adresați-vă autorităților pt. străini. Câteodată permisul de ședere este prevăzut cu câte o clauză, prin care nu se permite exersarea oricărui tip de muncă. Se poate întâmpla, ca să fiți nevoită să faceți o cerere pt. obținerea unei permis de muncă ca prostituată aici.

rugăm a se ține cont de faptul că, încălcarea legilor actuale combinat cu practicarea prostituției, poate conduce la expulzarea dvs. sau este un motiv de retragere al permisului de ședere aici.

contact

*Oraș Wuppertal
Resort imigrare și integrare
Oficiul pt. străini
An der Bergbahn 33
42289 Wuppertal
Tel 0202.5636838 // Fax 0202.5638143*

dreptul spațiilor locative și clădirilor

3

Orașul Wuppertal cât și alte orașe și comune, au prevăzut teritoriul civic sau comunal pentru anumite scopuri bine determinate. Există zone prevăzute numai pentru locuit, zone pentru birouri, meserii și industrii și zone mixte. În ordonanța privind folosirea zonelor puteți citi în ce scop pot fi folosite zonele civice și comunale. Principalul se permit următoarele: prostituția poate fi practică numai în zonele permise prin eliberarea unor certificate speciale, zone care sunt situate înafara zonelor tipice de locuit.

există diferite moduri de practicare a prostituției

bordele

prin bordel se înțelege practicarea organizată a prostituției într-o clădire.

localuri tip bordel

în localurile de tip bordel se mai oferă și alte prestări de servicii, de ex. cluburi de masaj, saune speciale, apartamente în care lucrează mai mult de două prostituate.

prostituția în locuințe

prostituția în locuințe se practică de una sau două prostituate într-o locuință. În acest caz este obligatoriu ca cel puțin una dintre prostituate să locuiască în această ocuință, unde să fie anunțată cu domiciliu stabil.

așa-numitele lovemobile

așa numitele Lovemobile sunt mașini și rulote în care se practică prostituția.

Încăperile care slujesc la practicarea prostituției sunt considerate ca spații profesionale pentru prostituție. Aceste spații sunt amplasate conf. dreptului locative și clădiri în spațiile industriale sau alte spații premise. Dacă un anumit spațiu prevăzut pentru altceva se folosește totuși în scopul practicării prostituției, este necesară neapărat o aprobare. Staționarea sau revenirea pe același spațiu al Lovemobilelor necesită deasemenea o aprobare eliberată de Serviciul locativ.

dacă aveți întrebări adresați-vă la

Oraș Wuppertal

Consiliere cetățeni Spații locative // Camerele 151 și 153

Johannes-Rau-Platz 1

42275 Wuppertal

Tel 0202.5636060 sau 0202 .5635069

sau Personal în timpul programului

Luni – vineri de la ora 8.00 – 12.00 și joi ora 14.00 – 18.00

Orice activitate profesională este impozabilă. Dacă practicați prostituția pentru un angajator, acesta oprește impozitul pe salariu din salariul dvs. și-l trimite la fisc. Dacă sunteți liber-profesionistă, atunci trebuie să vă anunțați la fisc, de unde veți primi un număr de înregistrare și o adeverință de impozit. Și în acest caz vi se eliberează de la fisc un număr de înregistrare pentru impozit.

Pentru lămuriri suplimentare vă puteți adresa unui consilier financiar. Lămuriri vi se acordă și din partea fiscoșului de care aparțineți:

contact

Finanzamt Elberfeld

Kasinostr. 12

42103 Wuppertal

Tel 0202.489145705 // Fax 0800.10092675132

*Dacă la numerele de mai sus nu răspunde nimeni,
sunați la următorul număr de telefon: 0202.74870*

Fax din străinătate 0049.2024891200

Tel 0202.4892846 (Düsseldorfer Modell)

Orar general: luni – vineri 8.30 – 12.00 h,

joi deasemenea și de la 13.30 – 15.00 h și conf. programării

Finanzamt Barmen

Unterdörnen 96

42283 Wuppertal

Tel 0202.95431796 // Fax 0800.10092675131

*Dacă la numerele de mai sus nu răspunde nimeni,
sunați la următorul număr de telefon:*

Tel 0202.9543-0 // Fax străinătate: 0049.20295431200

Orar general: luni, marți, vineri 8.30 – 12.00 h, miercuri închis,

joi deasemenea și de la 13.30 – 15.00 h și conf. programării

dreptul practicării meseriei

5

Prostituția este de fapt o activitate liber-profesionistă, dar nu se încadrează, fiind o activitate foarte personală de prestări de servicii, în domeniul de aplicare al regulilor de prestări de meserii, așa că o înscriere ca meserie nu este posibilă și deci nu este necesară în vederea practicării anunțarea acesteia. Domeniile de activitate „Funcționarea unui bordel“ sau deasemenea „Închirieri de camere pentru practicarea meseriei“ trebuiesc anunțate conf. Ordonanței privind meseriile. Practicarea meseriei trebuie anunțată.

În vederea practicării meseriei trebuie să vă prezentați personal la discuții. Trebuie să aveți asupra dvs.:

- cartea de identitate sau alt document de identitate.
- adeverință de anunțare la evidența populației
- și 20 Euro pentru taxe administrative.

depuneți anunțarea de practicare meserie la

*Oraș Wuppertal
Gewerbemeldestelle // oficiul pt. meserii // camera A-367
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

parterii de discuție ale acestui oficiu (302.22)

*DnaAlthof // Tel 0202.5635107
Dna vom Dorp // Tel 0202.5636506
Dna Matyschik // Tel 0202.5635274
Orar: luni – vineri 8.00 – 12.30 h*

eventual este necesară pentru funcționarea bordelului o autorizație de funcționare restaurante. Informații se obțin la

*Oraș Wuppertal
Team „Gaststätten“ // camera A-384 und A-385
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

parterii de discuție ale acestui oficiu (302.21)

*Dl Herzog // Tel 0202.5636603
Dl Markelj // Tel 0202.5636728
Orar: luni – vineri 8.00 – 12.30 h*

oficii de consultații și oferte de ajutorare pentru prostituate

6

următorul oficiu de consultații oferă în situații critice consultații gratuite și ajutor. Acest oficiu se supune obligației de păstrare a secretului și vă ajută și la ieșirea din rândurile prostituției

proiect „EVA“ / proiect „Magdalena“

Grupele de femei ale ambelor proiecte sunt victime ale traficului de carne vie, forțate la prostituție sau căsătorii forțate, a căror căsnicii binaționale s-au destrămat.

Se acordă următorul sprijin:

- sprijin psiho-social
- însoțirea la procese decise
- însoțirea la autorități importante (oficiul pt. străini, serviciul social, ARGE, ...)
- informații ref. La situația din patrie
- obținerea de documente de călătorie
- ajutor individual în caz de boală
- dezvoltarea perspectivelor de existență în patrie
- mijlocirea posibilităților de școlarizare, calificare, muncă în patrie

contact

Organizația Caritasverband Wuppertal/Solingen e.V.

Centrul internațional de contacte

Hünefeldstr. 54a

42285 Wuppertal

Tel 0175.2994961

rar: marți 9.00 – 12.00 h, joi 15.00 – 17.00 h și conf. programării O

Vezi deasemenea: Consultații la Serviciul sănătate publică

serviciul special al poliției

7

La poliția din Wuppertal / direcția criminalitate și împreună cu KK21/Rotlicht/Lanterba roșie, există un birou special pentru supravegherea prostituției și a instituțiilor prostituției pentru Wuppertal, Remscheid și Solingen. Acest birou are și misiunea de a prelucra toate faptele penale din acest domeniu. Și aici puteți obține informații de la experți în domeniu privind oferte de ajutor și condiții juridice pentru exercitarea prostituției.

contact

Direcția/Direktion Kriminalität/KK21/Rotlicht

Friedrich-Engels-Allee 228

42285 Wuppertal

Dl Hecken // Tel 0202.2842125

Dna Schucht // Tel 0202.2842120

Dacă la numerele de telefon de mai sus nu răspunde nimeni:

Tel 0202.284 - 0

În situații critice sunați la poliție: Tel 110

E-Mail: KK21.Rotlicht.Wuppertal@polizei.nrw.de

alte contacte

Serviciul psiho-social de criză

Ajutor pentru oameni în situații de criză sufletească

Tel 0202.24432838

zilnic 18.00 – 8.00 h, sâmbătă, duminică, zile de sărbătoare 24 ore

confident probleme sufletești

Herbert Scholl

Tel 0176.51317808

Tel urgență poliție 110

Tel urgență pompieri 112

Tel urgență pt. femei în pericol 0202.300000

luni 17.00 – 19.00 h, joi 10.00 - 12.00 h

Femei ajută femei, serviciul de consultații // Tel 0202.318855

Serviciile sus-menționate și poliția vă ajută în situații de pericol să găsiți un adăpost.

Проституция – легальное занятие

Примечания

Цель данной брошюры – дать женщинам, занятым проституцией, информацию об их правах, а также некоторых обязанностях. Проституция разрешена в Германии, и многие проститутки заняты ею на добровольной основе. Вы можете стать одной из них исключительно на основе самостоятельно принятого решения о занятии проституцией и выборе формы этой деятельности. При этом очень важно знание действующего в Германии законодательства. Ниже специально для Вас помещены соответствующие рекомендации. **В Германии запрещено принуждение женщин к занятию проституцией, их сексуальная эксплуатация, оказание при этом давления на них и использование угроз. Такие действия уголовно наказуемы. В Германии жертвы такого рода преступлений (а Вы можете попасть в их число) пользуются правом на защиту и помощь.** За разъяснениями и помощью, Вы можете – в том числе и анонимно – обратиться в названные здесь государственные учреждения, центры социально-медицинской помощи, консультационные центры, или в полицию (КК 21 – Rotlicht). В интернете по адресу www.busd.de. Вы найдете подробный юридический справочник Федерального союза «Сексуальные услуги».

Здоровье прежде всего

1

Открытый прием и медосмотр

По понедельникам, с 9.30 до 14.00, проходит открытый прием (консультация и медосмотр без предварительной записи). До обеда в два дня недели, а также в послеобеденное время одной из сред месяца по предварительной договоренности проводятся ВИЧ-консультации и тесты.

- анонимное (если это предусмотрено IfS) гинекологическое обслуживание в рамках открытого врачебного приема, а также (при необходимости) по предварительной записи - медицинская консультация перед каждым медосмотром и при сообщении его результатов;
- взятие образцов крови для анонимной проверки на ВИЧ-антитела;
- диагностика и лечение инфекций, передаваемых половым путем;
- гинекологические осмотры, анализы мазков на бактериальные инфекции: хламидиоз, бактериальный вагиноз, гонорею и грибковые инфекции;
- профилактические осмотры по поводу рака шейки матки;
- тесты на беременность;
- назначение противозачаточных таблеток;
- диагностика прочих генитальных патологий с возможностью выдачи справки;
- прививки от гепатита (по желанию).

Направления деятельности (предложение помощи) в психосоциальной сфере

- индивидуальные консультации в помещениях управления здравоохранения в рамках открытых приемов, а также (при необходимости) по предварительной записи;
- информирование обратившихся граждан/гражданок по проблематике СПИД/ВИЧ и др. заболеваний, передаваемых половым путем, по телефону или эл. почте;
- рабочие визиты в клубы, бордели, квартиры, проходные дома (Laufhäuser), превентивные консультации для прекращающих занятие проституцией (по желанию);
- сопровождение при контактах (установлении контакта) с консультационными центрами для должников, врачебными инстанциями, вкл. терапевтов, с биржей труда, больничной кассой, а также соответствующая индивидуальная психосоциальная помощь.

контакт

Администрация г. Вупперталя:
управление здравоохранения // комнаты 202 и 203
площадь Willy-Brandt-Platz. 19
42105 г. Вупперталь
Тел. 0202.5632092 / -91
E-Mail: dagmar.wagener@stadt.wuppertal.de
hildegard.edelbrock@stadt.wuppertal.de
ellen.quack@stadt.wuppertal.de

Иммиграционное законодательство

2

Если Вы – гражданка другого государства и хотите работать проституткой, Ваша работа - согласно иммиграционным законам - будет считаться коммерческой деятельностью. Имеете ли Вы право на эту работу в Германии, а если да, то в какой ее форме, зависит от Вашего гражданства. За разъяснениями обращайтесь непосредственно в ведомство по делам иностранцев.

Вы – гражданка одного из государств ЕС и желаете работать в качестве самостоятельной проститутки? Вы обязаны сообщить о месте своего проживания в бюро по обслуживанию граждан, предъявить договор медицинской страховой защиты (Krankenversicherungsschutz), документ о присвоении идентификационного номера налогоплательщика (налоговая инспекция), а также предъявить свой паспорт или удостоверение личности в ведомство по делам иностранцев.

Вы – гражданка иного государства, имеющая право на ограниченное по времени пребывание, предоставленное одним из государств ЕС? Вы можете находиться в Германии до 3 месяцев, однако не имеете права работать здесь ни самостоятельной, ни наемной проституткой.

Вы – гражданка иного государства, имеющая право на постоянное пребывание (Daueraufenthaltsrecht EG), предоставленное одним из государств ЕС (бессрочное разрешение на пребывание - unbefristete Aufenthaltserlaubnis – не является достаточным основанием)? Прежде, чем начать какую-либо деятельность, следует обратиться по этому поводу в ведомство по делам иностранцев. Сотрудники этого учреждения помогут выяснить, имеете ли Вы право на работу в качестве самостоятельной проститутки.

Вы уже проживаете в Германии, имея действующее, выданное одним из немецких ведомств по делам иностранцев, разрешение на пребывание (Aufenthaltserlaubnis) или вид на жительство (Niederlassungserlaubnis)? При наличии вида на жительство Вы можете заниматься этой деятельностью в Германии как в самостоятельной, так и в несамостоятельной форме. При наличии разрешения на пребывание следует обратиться за разъяснениями в ведомство по делам иностранцев. Иногда разрешение на пребывание исключает прямое право на какую-либо коммерческую деятельность. В этом случае для получения права работать самостоятельной проституткой следует подать заявление о внесении соответствующего изменения в данное ограничение.

Следует иметь в виду, что нарушение одного из предусмотренных действующим законодательством предписаний по поводу занятия проституцией, является основанием для выдворения и может привести к прекращению Вашего пребывания в стране.

контакт

Администрации г. Вупперталя:
департамент иммиграции и интеграции // ведомство по делам иностранцев
Ан дер Бергбан, 33 // 42289 г. Вупперталь
Тел. 0202.5636838 // факс. 0202.5638143

Законодательство о строительных нормах и правилах

3

В Вуппертале, -как и в большинстве других городов и коммун,- четко определено целевое назначение (тип использования) каждой части городской территории. Существуют чисто жилые районы, а также торгово-промышленные и смешанные. В действующем порядке функционального зонирования территории (Baunutzungsordnung) определено, какие виды предпринимательской деятельности разрешены в том или ином районе. Общим является правило: занятие проституцией допускается лишь в помещениях, построенных на основании соответствующего разрешения, находящихся за пределами чисто жилых районов.

Существуют различные типы заведений сферы сексуальных услуг

Бордели

Под борделем понимается здание, в котором на регулярной основе предлагаются сексуальные услуги.

Борделеподобные заведения

В борделеподобных заведениях, таких как массажные клубы, сауны и апартаменты, где занято более двух проституток, предлагаются различные виды связанных с проституцией услуг.

Квартирная проституция

В этом случае одна или две проститутки предоставляют сексуальные услуги в квартире. При этом данная квартира должна быть местом постоянного проживания хотя бы одной из них. **Так называемые «машины любви»**

Так называемые «машины любви» представляют из себя обычные автомобили или кемперы, в которых предоставляются сексуальные услуги.

Помещения, служащие для оказания сексуальных услуг на коммерческой основе, с точки зрения законодательства по организации территории, являются коммерческими предприятиями. Последние могут находиться лишь в торговых районах, указанных в положении о функциональном зонировании территории, а также в приравненных к ним районах застройки. Перепрофилирование существующего строения под бордель или иное заведение, оказывающее сексуальные услуги на коммерческой основе, возможно лишь при наличии соответствующего разрешения. Стационарные «машины любви», а также мобильные, имеющие постоянное место расположения, также следует рассматривать как строительные сооружения, требующие специального разрешения на эксплуатацию.

Если у Вас появились вопросы по этому поводу, обращайтесь в

*администрацию г. Вупперталя,
справочно-консультативный отдел по вопросам строительства // комнаты 151 и 153
площадь Йоханнес-Рау-Платц, 1
42275 г. Вупперталь
Тел. 0202.5636060 или 0202 .5635069 или приходите в приемные часы:
с понедельника по пятницу с 8.00 до 12.00, четверг с 14.00 до 18.00*

Любая коммерческая деятельность подлежит налогообложению. Если Вы работаете протитуткой на работодателя, он удерживает подоходный налог из Вашей заработной платы, перечисляя его налоговой инспекции. Если же Вы работаете самостоятельно, следует зарегистрироваться в налоговой инспекции и получить там налоговый номер, а также удостоверение налогоплательщика. Точно так же налоговый номер будет присвоен Вам налоговой инспекцией при регистрации самостоятельного коммерческого предприятия.

При этом можно воспользоваться услугами консультанта по налоговым вопросам для консультаций и представления Ваших интересов. Ответы на возникшие вопросы Вы можете получить также в своем отделении налоговой инспекции:

контакт

отделение налоговой инспекции Elberfeld

ул. Казиноштрассе, 12

42103 г. Вупперталь

Тел. 0202.489145705 // факс 0800.10092675132

Если по вышеназванный номер не отвечает, звоните сюда:

Тел. 0202.7487-0 // факс для сообщений из-за рубежа: 0049.2024891200

Тел. 0202.4892846 (Düsseldorfer Modell)

общие приемные часы: с понедельника по пятницу с 8.30 до 12.00,

в четверг, кроме того, с 13.30 до 15.00, а также по предварительной договоренности.

отделение налоговой инспекции Barmen

Унтердёрнен, 96

42283 г. Вупперталь

Тел. 0202.95431796 // факс 0800.10092675131

если по вышеназванный номер не отвечает, звоните сюда:

Тел. 0202.9543-0 // факс для сообщений из-за рубежа: 0049.20295431200

общие приемные часы: понедельник, вторник, пятница с 8.30 до 12.00,

среда – неприемный день, четверг с 13.30 до 15.00,

а также по предварительной договоренности.

коммерческое право 5

Проституция сама по себе является самостоятельной коммерческой деятельностью, однако, вследствие своего исключительно личного характера, не попадает под действие Промыслового устава и не подлежит регистрации в качестве коммерческого предприятия, которая, следовательно, не может быть обязательным условием для занятия этой деятельностью. Однако, такие виды деятельности, как «содержание борделя» (Betrieb eines Bordells) и «коммерческая сдача комнат внаем» (Gewerbliche Zimmervermietung), согласно Промысловому уставу, подлежат обязательному декларированию. Регистрация коммерческого предприятия в данном случае обязательна.

Процедура регистрации потребует Вашего личного присутствия. Необходимо предъявить такие документы:

- удостоверение личности (Personalausweis или Ausweis)
- свидетельство о регистрации (Meldebescheinigung)
- Следует также уплатить госпошину в размере 20 евро.

место подачи заявления о регистрации коммерческого предприятия

*администрация г. Вупперталя:
отдел регистрации коммерческих предприятий // комната А-367
площадь Йоханнес-Рау-Платц, 1
42275 г. Вупперталь*

контактные лица отдела регистрации коммерческих предприятий (302.22)

*Госпожа Альтхоф // Тел. 0202.5635107
Госпожа фом Дорп // Тел. 0202.5636506
Госпожа Матышик // Тел. 0202.5635274
Приемные часы: с понедельника по пятницу с 8.00 до 12.30*

Иногда для содержания борделя требуется разрешение на ресторанный бизнес (gaststättenrechtliche erlaubnis). Информацию по этому поводу можно получить здесь

*администрация г. Вупперталя:
группа «Gaststätten» // комнаты А-384 и А-385
площадь Йоханнес-Рау-Платц, 1
42275 г. Вупперталь*

контактные лица группы «gaststätten» (302.21)

*господин Херцог // Тел. 0202.5636603
господин Маркель // Тел. 02 02.5636728
Приемные часы: с понедельника по пятницу с 8.00 до 12.30*

консультационные центры и помощь проституткам

6

В критических ситуациях бесплатную помощь словом и делом предлагают консультационные центры: (они обязаны хранить в тайне служебную информацию и оказывают содействие в прекращении занятия проституцией)

Проекты «EVA» / «Magdalena»

Целевая группа обоих проектов – женщины, ставшие жертвами торговли людьми, проституции и/или насильственного брака, а также женщины, состоявшие ранее в распавшихся двунациональных браках.

В числе прочего предлагаются такие виды помощи:

- психосоциальная помощь;
- оказание поддержки в принятии важных решений;
- сопровождение при посещении важных инстанций (ведомство по делам иностранцев, управление социального обеспечения, биржу труда и пр.);
- информирование о ситуации на родине;
- обеспечение проездными документами;
- индивидуальная помощь в случае болезни;
- создание условий для жизни на родине;
- посредничество в получении с родины предложений по поводу образования/квалификации/работы.

контакт

Благотворительный союз Caritasverband Wuppertal/Solingen e.V.

Международный центр встреч

ул. Хюнефельдштрассе, 54а

42285 г. Вупперталь

Тел. 0175.2994961

Приемные часы: вторник: с 9 до 12.00, четверг: с 15.00 до 17.00,

а также по предварительной договоренности

см. также: консультационный центр управления здравоохранения.

Специализированное управление полиции 7

В отделении полиции Вупперталь, в составе дирекции криминальной службы, имеется специализированное управление (KK21/Rotlicht) по контролю за проституцией и заведениями сферы сексуальных услуг на территории городов Вупперталь, Ремшайд и Золинген. В его компетенцию, помимо прочего, входит ведение дел по связанным с проституцией преступлениям. И в этой инстанции компетентные и хорошо знакомые с ситуацией служащие предоставят Вам информацию о возможностях оказания помощи проституткам и правовых основах проституции.

контакт

Дирекция криминальной службы/KK21/Rotlicht

аллея Friedrich-Engels-Allee, 228

42285 г. Вупперталь

господин Хеккен // Тел. 0202.2842125

госпожа Шухт // Тел. 0202.2842120

Если вышеуказанные номера не отвечают, звоните сюда: Тел. 0202.284 - 0

В критических ситуациях звоните по телефону экстренного вызова полиции: Тел. 110

E-Mail: KK21.Rotlicht.Wuppertal@polizei.nrw.de

Куда еще можно обратиться за советом и помощью

8

Дальнейшие контакты

Психосоциальная кризисная служба (Psychosozialer Krisendienst)
Помощь людям в состоянии душевного кризиса
Тел. 0202.24432838
ежедневно с 18.00 до 8.00, суббота, пятница и воскресенье - круглосуточно

Священник
Герберт Шолль
Тел. 0176.51317808

Экстренный вызов полиции // Тел 110

Экстренный вызов пожарной службы // Тел 112

Экстренная помощь для женщин (Frauennotruf) // Тел. 0202.300000
Понедельник: с 17.00 до 19.00, четверг с 10.00 до 12.00

Организация женской взаимопомощи (Frauen helfen Frauen),
консультационный центр // Тел. 0202.318855

Кроме того, в экстренных случаях вышеперечисленные консультационные
центры и полиция помогут Вам найти жилье.

fuhuşluk yasaldır

bilgilendirme

Bu broşür ile biz kadınlar, fuhuşlukta çalışanların hakları (ve de bazı yükümlülükleri) hakkında sizi bilgilendirmek istiyoruz. Fuhuşluk yapmak Almanya'da serbest kılınmıştır. Bir çok fahişe kendi isteğiyle çalışmaktadır. Eğer siz de onlardan biriyseniz, fahişe olarak ve ne şekilde çalışmak isteyip istemediğinize ancak kendiniz karar verirsiniz. Bunun için, Almanya'da geçerli olan hukuku bilmeniz önemlidir. Bundan sonraki sahilelerde, sizin için bazı bilgiler topladık. **Almanya'da yasak olan şey, kadınları baskı ile, sömürerek veya tehdit ederek, fuhuşluk yapmaya zorlamaktır. Bu tutum suç oluşturur. Almanya'da suç mağduru olanların – yani belkide SİZİN – korunma ve yardım hakkınız vardır.** Sorularınız olduđu veya yardıma ihtiyaç duyduğunuz takdirde, yukarda adları geçen makamlara, kabul ve danışma merkezlerine veya (KK 21 - Rotlicht) polisine - aynı zamanda anonim olarak da) başvurabilirsiniz. Alman birliđi seksüel hizmetler e.V'nin, geniş çaplı hukuksal danışmanlığını, İnternette www.busd.de altında bulabilirsiniz.

açık görüş saatleri ve tıbbi muayene

Pazartesi saat 9.30 ila 14.00 arasında, önceden randevu almaksızın, danışma ve tıbbi muayene olma imkanı bulunmaktadır. Haftanın diğer iki öğleden öncesi ve ayda bir çarşamba öğleden sonra randevu alınarak HIV-hakkında danışmanlık ve bir de test yapılmaktadır.

- (İfS mümkün kıldığı taktirde) açık tıbbi görüş saatlerinde, anonim jinekolojik bakım ve ihtiyaca göre randevulaşma durumunda – her muayeneden önce ve sonuçlarının açıklanmasında, tıbbi danışmanlık
- anonim HIV Antikor arama testi
- cinsellikle bulaşabilen enfeksiyon teşhisleri ve tedavisi
- jinekolojik muayeneler, bakteriyel enfeksiyonlardan alınan doku parçası muayenesi: chlamydie, bakteri kapmış vagina, bel soğukluğu ve mantar enfeksiyonları
- Rahim ağzı kanseri için tedbir muayenesi, idrar muayenesi
- Gebelik testi
- Doğum-kontrol hapı reçetesi
- Referans olanaklı başkaca genital patolojik teşhisler
- İsteğe bağlı hepatitisi aşılıları
-

psikososyal alanda teklif ve faaliyetler

- Açık görüşme günlerinde, sağlık dairesi mekanlarında bireysel danışmanlık ve ihtiyaç duyma halinde, randevulaştıktan sonra
- AIDS/HIV ve diğer cinsel yolla bulaşabilen hastalıklar hakkında çare aramak isteyen vatandaşlar için telefon ve Email ile danışmanlık
- Klüplere, genelevlere, evlere, genelev içerisinde kiralanmış odalara ziyaret faaliyetleri, işe yeni başlayanlar için danışmanlık (arzuya göre)
- Borçlular danışma merkezine, Hekimlere, iş ve işçi bulma kurumuna, hastalık sigortasına, tedavi uzmanına, onun neticesinde meydana gelen psikososyal münferit vaka yardımları ile ilgili refakat etme veya irtibat sağlama

kontakt

Wuppertal Şehri

Sağlık Dairesi // Oda 202 ve 203

Willy-Brandt-Platz 19

42105 Wuppertal

Tel 0202.5632092 / -91

E-Mail: dagmar.wagener@stadt.wuppertal.de

hildegard.edelbrock@stadt.wuppertal.de

ellen.quack@stadt.wuppertal.de

Eğer yabancı bir vatandaş iseniz ve fahişe olarak çalışmak istiyorsanız, Yabancılar Yasası'na göre işiniz, gelir sağlayan bir iş olarak geçmektedir. Almanya'da çalışmanıza izin verilip verilmeyeceği ve hangi şekilde çalışabileceğiniz, örneğin hangi ülkenin vatandaşı olduğunuza bağlıdır. Anlaşılamayan durumlarda lütfen doğrudan yabancılar dairesine başvurunuz.

avrupa birliğine mensup bir ülkenin vatandaşısunuz ve bağımsız bir fahişe olarak mı çalışmak istiyorsunuz? Bu durumda, vatandaşlık bürosuna müracaat ederek ikametgah kaydınızı yaptırmanız ve hastalık sigortası belgenizi, vergi numaranızı (vergi dairesi) ve pasaport veya nüfus hüviyet cüzdanınızı yabancılar dairesine ibraz etmelisiniz.

başka bir ülkenin vatandaşısunuz, fakat avrupa birliği mensubu bir ülke tarafından verilmiş sınırlı bir oturma iznine mi sahipsiniz? Almanya'da 3 aya kadar kalabilirsiniz fakat burada – ne bağımsız nede müstahdem bir fahişe olarak çalışamazsınız.

başka bir ülkenin vatandaşısunuz, fakat avrupa birliğini mensubu bir ülke tarafından verilmiş „sürekli oturma hakkı EG“`ye sahipsiniz (süresiz oturma izni yeterli değildir)? İşe başlamadan önce lütfen yabancılar dairesine müracaat ediniz. Orada görev yapan elemanlar, bağımlı veya bağımsız bir fahişe olarak çalışıp çalışamayacağınızı inceleyebilirler.

alman yabancılar dairesi tarafından verilen geçerli bir oturma izni veya ikametgah izni ile mi Almanya'da kalıyorsunuz? Eğer bir ikametgah iznine sahipseniz, bağımlı veya bağımsız olarak Almanya'da çalışabilirsiniz. Eğer bir oturma müsadeseine sahipseniz, lütfen yabancılar dairesine başvurunuz. Oturma müsadeseine bazan yükümlülükler eklenmektedir ve bu nedenle doğrudan doğruya her işi yapamazsınız. Bağımsız bir fahişe olarak çalışabilmeniz açısından, yükümlülüklerinizin değiştirilmesi için bir müracaatta bulunmanız gerekli olabilir.

fahişelik faaliyeti ile ilgili geçerli bir hükümün ihlal edilmesi durumunun, yurt dışına sürme unsuru olabileceğini ve bunun da ikametgahınızın muhtemelen sona ermesine yol açabileceğini lütfen dikkate alınız.

kontakt

*Wuppertal Şehri
Göçmen ve entegrasyon şube dairesi
Yabancılar dairesi
An der Bergbahn 33
42289 Wuppertal
Tel 0202.5636838 // Faks 0202.5638143*

İnşaa nizamnamesi hukuku

3

Bir çok diđer şehirler ve belediyeler gibi – Wuppertal şehri de, şehir alanlarının belirli amaçlar için (kullanılmasına) izin vermiştir. Salt meskün bölgeler, iş ve sanayi bölgeleri ve karışık bölgeler bulunmaktadır. Hangi bölgede ne gibi işlerin uygulanabileceđi, inşa nizamnamesi hukunda belirtilmiştir. Esas itibarıyla şu geçerlidir: Fahişelik ancak, imar izni verilmiş olan ve tamamen meskün bölgelerin dışında bulunan mekanlarda yapılabilir.

Çeşitli türlerde fuhuş işletmeleri bulunmaktadır

genelevler

Genelevden, bir binada organize edilmiş fuhuşluk teklifleri anlaşılmaktadır.

genelev benzeri işletmeler

Genelev benzeri işletmelerde, fuhuşluđa bađlı olarak örneđin Masaj-Klüpleri, zauna işletmeleri veya içerisinde en az iki fahişenin çalıştığı apartmanlarda çeşitli hizmetler verilmektedir.

ev fuhuşluđu

Ev fuhuşluđu, bir veya iki fahişenin bir evde yaptığı fuhuşluktur. Burada, en az bir fahişenin oturması, yani fuhuş yaptığı evin ikametgah yeri olması gerekmektedir.

lovemobile fuhuşluđu

Lovemobil, içerisinde fuhuşluk yapılan araçlar ve karavanlardır.

Mesleki fuhuşluk olarak kullanılan mekanlar, planlama hukuku anlamında ticari işletmelerdir. Bu işletmeler ancak, inşa nizamnamesi hukunda belirtilen iş bölgelerinde veya bunun gibi değerlendirilebilecek inşa bölgelerinde meşrudur. Mevcut bir ek inşa, bir geneleve veya bir şekilde mesleki fuhuşluk işine çevrilecekse, bu kural olarak ruhsat alınmasına tabidir. Aynı standda sabit ve sürekli buraya dönülerek işletilen Lavemobiller aynı şekilde ruhsata tabi inşa yerleri olarak görülmelidir.

bununla ilgili sorularınız için lütfen şuraya müracaat ediniz

Wuppertal Şehri

Bürgerberatung Bauen // Oda 151 ve 153

Johannes-Rau-Platz 1

42275 Wuppertal

Tel 0202.5636060 veya 0202.5635069

veya şu görüş saatlerinde

Pzts – Cuma saat 8.00 ila 12.00 arası ve Perş saat 14.00 ila 18.00 arası

Her mesleki faaliyet vergiye tabidir. Eđer bir fahişe olarak bir işverene çalışıyorsanız, bu işveren, ücretinizden ücret vergisini keser ve maliye dairesine öder. Eđer özel iş olarak çalışıyorsanız, bunu maliye dairesine kaydettirmeniz ve oradan bir vergi numarası ve vergi belgesi almak zorundasınız. Özel iş için ruhsat müracaatında bulunmanız durumunda, size aynı şekilde maliye dairesi tarafından bir vergi numarası tahsis edilecektir.

Kendinizi bir vergi danışmanı tarafından temsil ettirebilirsiniz. Bununla ilgili sorularınızı yine şu vergi daireleri yanıtlayacaktır:

kontakt

Elberfeld vergi dairesi

Kasinostr. 12

42103 Wuppertal

Tel 0202.489145705 // Faks 0800.10092675132

Yukarda belirtilen numaraya ulaşamadığımız takdirde,

lütfen şu telefon numaralarını arayınız:

Tel 0202.7487-0 // Yurtdışından faks: 0049.2024891200 // Tel 0202.4892846 (Düsseldorfer Modell)

Genel görüşme günleri:

Pzts ila Cuma arası saat 8.30, Perşembe 13.30 ila 15.00 arası ve randevuya bağlı görüşme.

Barmen vergi dairesi

Unterdörnen 96

42283 Wuppertal

Tel 0202.95431796 // Faks 0800.10092675131

Yukarda belirtilen numaraya ulaşamadığımız takdirde,

lütfen şu telefon numarasını arayınız:

Tel 0202.9543-0 // Yurt dışından faks: 0049.20295431200

Genel görüşme günleri: Pzts, Salı, Cuma saat 8.30 ile 12.00 arası,

Çarşamba kapalıdır, Perş saat 13.30 ila 15.00 arası ve randevuya bağlı görüşme.

Fuuhşluk, kendine özgü bir mesleki faaliyet ise de, bizzat kendi hizmeti ile sınai nizamnamesi alanına girmemektedir ve bu nedenle sınai ruhsatı müracaatı ve icraatı için de gerekli değildir. „Genelev işleme“ veya „sınayi amaçlı oda kiralama“ faaliyeti alanları, sınai nizamnamesine göre, bildirime tabidir. Sınai müracaatı yapılmalıdır.

Sınai müracaat için bizzat müracaat edilmelidir. İbraz edililmesi gerekli belgeler:

- Nüfus Hüviyet Cüzdanı veya kimlik ve
- beyan belgesi ve
- 20 Euro miktarında idari işlem ücreti.

sınai müracaatınızı lütfen şuraya yapınız

*Stadt Wuppertal
Gewerbemeldestelle // Oda A-367
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

sınai müracaat mercinin muhatapları (302.22)

*Bayan Althof // Tel 0202.5635107
Bayan vom Dorp // Tel 0202.5636506
Bayan Matyschik // Tel 0202.5635274
Görüşme günleri Pzts – Cuma saat 08.00 ila 12.30 arası*

genelev işletmeciliği için icabı halinde, lokantacılık hukuku iznine gerek duyulmaktadır. bunun için bilgilendirmede bulunan

*Wuppertal Şehri
Team „Gaststätten“ // Oda A-384 ve A-385
Johannes-Rau-Platz 1
42275 Wuppertal*

gaststätten-team`in muhatabı (302.21)

*Bay Herzog // Tel 0202.5636603
Bay Markelj // Tel 02 02.5636728
Görüşme günleri Pzts – Cuma saat 8.00 ila 12.30 arası*

fahişeler için danışma merkezleri ve yardım teklifleri

6

aşğıdaki řu danışma merkezleri, acil durumlarda ücretsiz danışma hizmeti ve yardım teklifi sunar. bu merkezlerin bilgi saklama yükümlülüğü vardır ve aynı zamanda fuhuşluktan kurtulmaya yardım eder.

proje “EVA” / proje “Magdalena”

Bu her iki projenin amacı da, insan ticareti, fuhuşluk ve/veya zoraki evlilik mağdurları olanlar ve farklı uyruklardan yarılan ve evlilikleri bitmiş olan kadınlardır.

Bunun yanı sıra řu destekler teklif edilmektedir:

- Psikososyal destek
- Önemli kararların alınımında refakat etme
- Resmi makamlara refakatlık (Yabancılar dairesi, sosyal daire, İş be işçi bulma kurumu ARGE, ...)
- Geldiğı ülkenin durum hakkında bilgi verme
- Seyahat dökümanlarını tedarik etme
- Haslatık durumlarında bireysel yardım
- Geldiğı ülkedeki yaşam perspektiflerinin gelişimi
- Geldiğı ülkedeki, eğitim/, vasıf/iş teklifleri hakkında bilgi verme

kontakt

Caritasverband Wuppertal/Solingen e.V.

Uluslararası karşılaşma merkezi

Hünefeldstr. 54a

42285 Wuppertal

Tel 0175.2994961

Görüşme günleri: Salı saat 9.00 ila 12.00 arası,

Perşembe saat 15.00 ila 17.00 arası ve randevuya bağılı olarak görüşme

Şuraya da bakınız: Sağlık dairesinin danışma merkezi

Wuppertal Polisi /Kriminalite Müdürlüğü`nde KK21/Rotlicht ile birlikte fuhuşluk denetimi ve Wuppertal, Remscheid ve Solingen yerleşim bölgelerindeki fuhuşluk işeltmelerini denetleyen bir ihsas bürosu bulunmaktadır. Bu ihsas bürosunun yetki alanına aynı zamanda, bununla bağlantılı olarak işlenmiş suçların işlemi de dahildir. Buradan da yine uzman ve çevre hakkında biligili olan memurlar tarafından, yardım teklifleri ve fuhuşluğun icrası hakkında bilgi edinebilirsiniz.

kontakt

*Kriminalite Müdürlüğü/KK21/Rotlicht
Friedrich-Engels-Allee 228
42285 Wuppertal*

Bay Hecken // Tel 0202.2842125

Bayan Schucht // Tel 0202.2842120

*Yukarda belirtilen numaralara ulaşamadığınız taktirde:
Tel 0202.284 - 0 numarasını arayınız.*

Acil durumda, lütfen polis çağrı: Tel 110`nu arayınız.

E-Mail: KK21.Rotlicht.Wuppertal@polizei.nrw.de

diđer danışmanlık hizmeti ve yardımı

8

kontaklar kurmak

Psikososyal kriz masası

Psikolojik sıkıntıda olan insanlar için yardım

Tel 0202.24432838

hergün saat 18.00 ila 8.00 arası, Cumartesi, Pazar, resmi tatil günleri 24 saat

Papazlık

Herbert Scholl

Tel 0176.51317808

Polis acil // Tel 110

İtfaiye acil // Tel 112

Kadınlar için acil çağrı // Tel 0202.300000

Pzts saat 17.00 ila 19.00 arası, Perşembe saat 10.00 ila 12.00 arası

Kadınlar, kadınlara yardım ediyor danışma merkezi // Tel 0202.318855

Yukarda belirtilen yardım merkezleri ve polis,

acil durumlarda size konaklama yerinin sağlanmasında yardımcı olacaktır.

